

DANIEL **Lakarama yukurra Dänyulnha,** **ṅunhi ṅayi ṅuli yukurranha** **yuwalkkunha** **märr-nherraṅminya Godkala**

*Yudayuda darramuwurru nhinana yukurrana
marṅithina buṅgawawala wäṅaṅura*

*1:1–21 (The young Israelite men in the king's
palace)*

¹ Yo, *Djuwakimdja buṅgawa ṅayi
†Djudawuynha, yurru yana ṅunhi lurrkun'ku
dhuṅgarrawunyḍja nhinanharawu nhanṅu, ga
ṅayinyḍja ‡Bapilunbuyṅuyunyḍja buṅgawayu
yäkuyu §Nipukanitjayunyḍja yäṅuṅala
miriṅunha warray, mirithirri warray gulku'nha
bala *Djuritjalamlilinyḍja, bala walala
nyän'thurrunanyḍja, bala liw'maraṅalana
yana ṅunhiyi loḷunyḍja gungaṅalana. ² Yo,
ṅayi Garrayunyḍja yakana walalanha
guṅga'yurruna ṅunhiwalayinyḍjaji, lingu
yaka walala bilyurruna ṅapa-wekaṅala ṅuriki
walalaṅalaṅuwu yätjkunyḍja romgu. Yo,
ṅunhinyḍja miriṅunyḍja gulṅiyina-wala yanana
ṅunhiwalayi loḷulilinyḍja, bala mulkanana
ṅunhi buṅgawanhanyḍja ga wiripu-gulku'nha,
ga bitjarrayi lingu walala djaw'-djawyurruna

* 1:1 Jehoiakim † 1:1 Judah ‡ 1:1 Babylon § 1:1
Nebuchadnezzar * 1:1 Jerusalem

ŋanya dhika dhapirrkmirrinydja banikin' malanha ŋulinuru Godkala Bunbuŋuruny dja. Yo, ŋunhiyi banikin' malanha dhulŋuŋu ŋunhiyi Godku nhanŋuway ganaŋ'maranhara ŋorrana yukurrana ŋunhili Bunbuŋurany dja, yurru walalany dja ŋunhi Bapilunbuyŋuyuny dja märraŋalana djaw'-djawyurrunana walalaŋgalaynha wäŋalili, bala nherra'-nhirrara walalaŋgalaynha walala waŋarrwala bunbulili.

³⁻⁴ Yo, ŋurini buŋawayu Bapilunbuyŋuyuny dja lakaraŋalana ŋurikiyi ŋurruŋuwuny dja nhanukalaŋuwu ŋayi djämamirriwu, waŋana bitjarra, “Nheny dja yurru djarr'yurra darramuwurrinha yudayudanha yana latju'mirrinha dhika wal'ŋu, däwalamirrinha yana gal'ŋu, ga liya-djambatjmirrinha yana nhe yurru djarr'yundja, märr yurru walala marŋgiyirri ŋilimurruŋgalayŋuwu ŋunha dhukarrwu ga romgu, märr walala yurru yukurra djämana ŋarrakuna dhiyalana ŋarrakalana bunbuŋura. Ga marŋikuŋa yulŋuny dja walalanha dhärukuny dja ŋilimurruŋgalayŋuna wal'ŋu, märr walala yurru waŋany dja yukurra ga wukirri dhuwalana liŋuna ŋilimurruŋguwaynha yana dhäruktja. ⁵ Ga bitjan lingu walala yurru walu-ŋupandja yukurra luka wäyin yana ŋanak ŋunhi, ga borumdja weyika' ŋänitjiny'tja, rrambaŋi dhiyakala walalaŋgala ŋarrakalaŋuwala djämamirriwala walalaŋgala. Yo, marŋikuŋany dja walalanha lurkun' dhuŋgarrany dja ŋuparra, ga

yalalanumirrinydja dhänuru nulinurunydia walala yurru marrtji lili narakalana, bala narra yurru walalanha djarr'yunna marrtji narakuwaynha narra djämamirrinha walalanha.” Ga bitjarra naya nunhi bungawanydia wanana.

⁶ Bala naya nuriñi djämamirriyundydia djarr'yurrunana nunhiyi dämbumiriwnhanydia darramuwurrunha mitjijnuru nulanuruna Djudawuynhana walalanha, ga yäkundydia walala nunhi naya djarr'yurrunanydia †Dänyulnha ga ‡Yananayanha, ga §Mitjayilnha ga *Djäriyanha, dhuwalanha walalanha. ⁷ Yurru nayinydia nuriñinydia djämamirriyundydia bungawayu walalanha yäku-nherrara wiripuna yutana, dhuwalana malanha yäku gam', †Biltatjata ga ‡Djaturak ga §Mitjak ga *Bitnikuna, dhuwalana walalanha yäku.

⁸⁻⁹ Ga nayinydia Dänyulyundydia guyanina bitjarra, “Naranydia yurru yakana romdja dhukun'mirriyama nuriñiyi wäyindhu nanakthundydia ga weyika'yu nänitji'yundydia nuriñi, nunhi naya yurru bungawayundydia nuriñinydia wekama naraku. Yakana narra yurru nunhiyi luka.” Bala naya wanana nurikala djämamirriwalanydia bitjarrana, “Wäy, nanapurrunydia yurru yukurra dhuwala luka dhiyanundydia-wala natha malanha yana, ga gapu lukanharawundydia ga dhuwalana

† 1:6 Daniel ‡ 1:6 Hananiah § 1:6 Mishael * 1:6 Azariah
 † 1:7 Belteshazzar ‡ 1:7 Shadrach § 1:7 Meshach * 1:7
 Abednego

linguna.”

¹⁰ Yurru ñayinydja ñunhi bungawanydja djämamirri barrarinana mirithinana, bala ñayi wañana Dänyulwala bitjarrana, “Bungawayu dhuwala ñuruñu ñayipi gurrunharanydja dhuwalayi ñathanydja nhumalanġu, ga wäyindja ñanaktja lukanharawunydydja, ga weyika' ñänitji. Ñunhi nhuma yurru yakanydja luka dhuwalayi, nhumanydja yurru ñunhi barka'yirrina yana, ga yalñgi'yirrina rumbalnydja. Mak ñayi yurru ñarranhana bumanydja murrkay'kumana.”

¹¹⁻¹² Bala ñayi Dänyulnydja wañana bitjarra, “Nhämirri dhe ñuli yana gatjarr'yurrunydja ñanapurrunha dhipalayi. Lukanydja ñanapurru yukurra yurru ñathanydja ga gapunydydja ¹⁰ walunydydja ñupan, ¹³ ga dhäjuru ñulinurunydydyi dhe yurru nhäma'-nhamana ñanapurrunha marrtji, ga mañ'maramanydja dhe yurru ñanapurrunha, ñunhi ñanapurrunydja dälmirri warray wal'ñu ñurikala wiripu-gulku'walanydja, ñunhi walala ñuli yukurra luka wäyin ñanak ga ñänitji weyika'.”

¹⁴ Bala ñayi ñunhiyi bungawanydja djämamirri yorañalana. ¹⁵ Yo, ¹⁰ walunydydja ñupara walala yukurrana lukananydja ñunhiyi ñatha ga gapu yana, bala ñayi ñurinjiyi djämamirriyundydja bungawayu nhäñala walalanha yuwalkthi, ñunhi walalanydja däwala warray dhika warray wal'ñu. ¹⁶ Bala ñulinuruyinydydyi dhurrwarañuru walala yukurrana lukana ñunhina linguna ñathana ga

gapuna, ga yakana walala lukana nänitjiny'tja weyikany'tja ga nanaktja wäyindja, nunhinydja nunhi nayi bungawayu nurini wekanala walalanju lukanharawu. ¹⁷ Ga bitjana lingu walala nuli yukurranha marngithinyanydja namathanha wal'nu yana dhika, lingu Godthu nayipi walalanha marngi wekanala gyaninyarawuy mulkurnydja. Ga bitjarra lingu nayi Godthu wekanala Dänyulwuny dja mundhurr, nunhi nayi yurru mayali' nurikiy bukaway'wuy lakarama yukurra dhunupa.

¹⁸ Yo, nunhiyi lurrkun'tja dhungarra linguna djulkthurrunana, bala nayi nurini djämamirriyundy dja bungawayu garr'yurrunana walalanha, gänala balayina bungawawalana nurikalana Nipukanitjawalana. ¹⁹ Bala nayi bungawanydja nunhi Giñdja wananana walalanha yukurrana nunhiyinha malanjunha, bala nayi wanana bitjarrana, "Dhuwalana walala dämbumiriwnha namakurruny'tja wal'nu yana nurukala wiripu-gulku'walanydja. Dhiyakuna walalanju narrantydja duktuk dämbumiriwwuna gay yana, Dänyulwu, ga Djaturakku, ga Mitjakku, ga Bitnikuwuna, dhuwalana yurru narakuny dja wal'nu gunğa'yunaramirriy dja walala dhiyakuny dja wängawu."

²⁰ Yo, wiripuny dja nayi nuli nurini bungawayu Giñdhu dhä-wirrka'yuna walalanha mirithinya wal'nu yana dälyu dhärukthu buku-runinyamaranharawuny dja, ga walala nuli wiripu-gulkuny'tja be marngimirri warray wal'nu, liya-djambatmirri ga marrngitj

dhika nhä yolŃu'-yulŃu, yakana walala yukurrana wekaŃala dhunupa dhäruk Ńuriki bungawawu, yaka walalanydja marŃgi yana Ńurikiyi wirrkinydja. Ga walala Ńunhi dämbumiriwnydja darramuwurru †Yitjuralpuynuny dja, walalanydja biyapul wal'Ńu liya-djabatjmirri Ńunhiyinydja walala Ńurikala wiripu-gulku'walanydja; walalanydja marŃgi bukmakku warray, warrpam'ku yana, lingu Godthu walalaŃgu wekaŃala liya-djabatjtja gyaŃinyarawu.

²¹ Yo, Ńayi Dänyulyuny dja yukurrana guŃga'yurruna mirithinana wey-inŃumirrina, weyinnha gal'Ńu yana Ńunhi bungawanhandydja, yana lingu-u-u, ŃayaŃgany yana-a-a, ga bungawa ‡Burtjawuynha marrtjina, bala goŃdhu märraŃalana Ńayi Bapilundja wäŃa.

2

Bungawayu Nipukanitjaya bukaway'yina 2:1–13 (Nebuchadnezzar's dream)

¹ Yo, waŃganymirrinydja Ńayi bungawayu *Nipukanitjaya bukaway'yinana, ga mirithinana Ńayi yana warwuyurrunanydja dhika wal'Ńu, yakana Ńayi Ńorrana. ² Bala Ńayi djuy'yurruna dhäruknya Ńuriki nhanukalaŃuwu Ńayi liya-djabatjkuna yolŃuwu ga marrŃgitjkuna ga mangata'mirriwu walalaŃgu, märr yurru walalana yukurra lakarama mayaliny'tja Ńurikiy bukaway'wuyny dja nhanŃu. ³ Bala Ńayi

† 1:20 Israel ‡ 1:21 Persia * 2:1 Nebuchadnezzar

waṅananydja walalaṅgala bitjarra ṅunhiyi buṅgawanydja, “Way, warwuyundja ṅarra yukurra dhuwala mirithirri yana. Bukaway'yina ṅarra dhuwala nhä malanha, ga nhumanydja yurru ṅarrakala maṅ'maramana lakaramana nhä ṅunhi mayali,” bitjarra ṅayi.

4 Bala walalanydja buku-wakmaranṅala waṅana nhanṅu bitjarra, “Yo, nhenydja yurru lakaraṅa ṅanapurruṅgala bukaway'wuy, ga ṅanapurrunydja yurru lakarama mayali'na ṅurikiyi.” 5 Ga ṅayinydja buṅgawanydja ṅunhi waṅana bitjarra, “Yaka ṅarra yurru dhuwala lakaramanydja ṅunhi ṅarrakuway bukawayny'tja; nhuma yurru ṅarraku lakaramanydja nhä ṅarra ṅunhi bukaway'yina, ga biyapul nhuma yurru mayaliny'tja lakarama. Ga ṅuli nhuma yurru yaka dhunupa lakarama wal'ṅu, ṅarranydja yurru nhumalanha bumana yana murrkay'kumana. 6 Ga ṅunhi nhe yurru ṅula yolthu lakarama bukaway, ga mayali' ṅanya ṅunhiyi bukaway'nha, ga ṅarranydja yurru rarr'yun nhumalaṅgu biyapulnha latju'mirrira dhikana girri' yana, bala bukmaknha nṅuṅu yurru märr-ṅal'yundja yukurra. Ma' lakaraṅa ṅarrakala. Nhä ṅarra bukaway'yinanydja?”

7 Ga walalanydja waṅana bala ṅurikala buṅgawawalanydja bitjarra, “Way, nhepi muka yurru dhuwala lakaramanydja ṅanapurruṅgala bukawayny'tja nṅuṅuway, ga ṅanapurrunydja yurru lakarama mayali'na ṅunhiyi bukaway' nhokuṅu,” bitjarra walalanydja.

8-9 Bala ñayi ñunhi bungawanydja maḍakarritjthinana walalanju bitjarrana, “Nhumanydja yukurra dhuwala may-ali'-wilkthunna ñarranha. Be muka dhuwala nhumanydja liya-djabatjmirri be yolṅu walala. Ñarranydja yurru nhumalanha bumana dhuwala murrkay'kumana, ñunhi nhuma yurru yakanydja lakarama. Ma' lakaraṅa ñarrakala nhä ñarra bukaway'yina, bala ñarra yurru dharananna ñunhi nhumanydja liya-djabatjmirri gal'ṅu, yuwalk gal'ṅu marṅgimirri nhuma.”

10-11 Bala walalanydja buku-wakmaranala bala nhanṅuny dja bitjarra, “Way bungawa, yakana yurru ṅula yolṅu yolṅuyu nhuṅu lakaramanydja bukawayny'tja; walalawuyṅha ñunhi marṅgimirri waṅarrnha malanha ṅurikiyinydja, ga ṅunha walala barrku yulṅuny dja nhinanydja yukurra, be-wala birr, yaka dhiyalanumi galki ṅanapurrunṅalaynydja.”

12 Bala ñayi ñunhi bungawanydja mirithinana wal'ṅu maḍakarritjthinana dhikana, bala ñayi yatjurrunana waṅananydja, “Buṅana walalanha, dhawar'maranana yana bukmakṅana, ga yakana yana yurru dhuwali walala waṅany ṅula walṅathirrynydja.”

13 Yo, walala bini warrpam' muka bunhanydja walalanha dhawar'maranha, ga bitjanayi liṅgu walala bini bunhayi †Dänyulnhanydja ga lurrkun'nha ṅunhiyi ‡Yitjuralpuṅṅunha,

bäythi ŋunhi walala ŋunhilimi yakanydja ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi yukurrana buŋgawayu waŋana walalanha, “Lakaraŋana ŋarraku bukaway'wuynyndja, nhä ŋarra bukaway'yina,” bitjarra.

Godthu warranŋulkuŋala Dänyulwalanydja mayali' bukaway'wuy buŋgawawuŋunyndja

2:14–23 (God showed Daniel the meaning of the king's dream)

¹⁴⁻¹⁵ Ga ŋayinyndja §Dänyulyunyndja ŋunhiyi ŋäkula, bala ŋayi marrtjinana, bala waŋanana ŋanya ŋunhiyi buŋgawawu djämamirrinhandja bitjarrana, “Nhäku warray dhika nhuma yurru bumanydja ŋanapurrunha?” Ga ŋayi buŋgawanydja ŋunhi djämamirri waŋana buku-wakmaraŋala nhanŋu Dänyulwunyndja bitjarra, “Yakana ŋula waŋganydhu liya-djabatjthu yolŋuyu lakarama yurru bukaway'wuynyndja, ŋunhi ŋayi buŋgawayu bukaway'yina.”

¹⁶ Bala ŋayi Dänyulnyndja waŋana bitjarrana, “Bulnha ŋathili, galkurra ŋe! Ŋarrana yurru lakarama ŋurukala buŋgawawalanydja, nhä ŋayi bukaway'yina, ga mayali' ŋurikiyi.” Bitjarra ŋayi Dänyulyunyndja waŋana. ¹⁷⁻¹⁸ Bala ŋayi marrtjina balayi, ga waŋana ŋunhiyi lurrkun'nha darramuwurrunha bitjarra, “Nhumanydja yukurra yurru bukumirriyama, nän'thurra ŋanya Godnha, ŋayi yurru mel-wuyun ŋilimurrŋu dhiyakuyinyndja; ŋayi yurru lakarama ŋilimurrŋu bukaway'wuy

ga ṅunhiyi mayali', märr yurru ṅilimurru yaka muka burakirrinydja nhanukuṅu."

¹⁹ Ga ṅulinyaramirriyu lingu munhakunyidja Godthu warranṅulkunjala maṅṅ'maraṅalana Dänyulwala, ṅayi lakaraṅala nhanukala nhä ṅunhi ṅayi ṅuriṅi buṅgawayu bukaway'yina, ga biyapul mayali'na ṅurikiy bukaway'wuy. Bala ṅayi Dänyulyunyidja mirithinana dhikana buku-wurrparanydja, wokthurrunana manapara Godku djiwarr'wuywunyidja wal'ṅu, waṅana bitjarrana gam'.

²⁰ "ṅayipi God dhuwala djambatjtja dhika wal'ṅu, ga ganydjarr-dumurru warray ṅayinydja.

Wokthurranydja nhanṅu biyapul wal'ṅu, biyakana liṅguna-wala.

²¹ Dhuwala wäṅa munathany'tja nhanukala goṅṅura.

Godthu ṅayipi ṅuli giṯṯhunmarama dulṅurr'yun ṅulinṅuruyinydjayi dharapulṅuru buṅgawanha,

ga nherran wiripuṅunhana ṅunhimalayinydja dharapullili;

ṅayipina yurru yana waṅganydhuna marṅgi-wekama yolṅu'-yulṅuwalanydja, märr yurru walala yuwalk gal'ṅu yana marṅgiyirrinydja, ga dharanandja nhäyinyara yuwalk gal'ṅu.

²² ṅayinydja ṅuli warranṅulkuma maṅṅ'marama ṅilimurrungala nhanṅuwaynydja ṅayi yuwalkṅu,

ṅunhinydja ṅunhi ṅuli marrtji ṅorra djulul'yun dhika wal'ṅu, Godkuṅu

nhanukuŃuway dharrpalnydja Ńunhi
guyaŃinyarawuy,
liŃgu Ńayipi yana gal'Ńu djarratawun'tja
dhuwala.

Ńayi marŃgi nhä yukurra djulul'yun Ńunha
Ńorra buku-munha'Ńura.

²³ God, Ńarranydja nhuna gä' yulŃuny
buku-wurrpara manapara dhiyakuyi.

Nhenydja dhuwala ŃarrakalaŃuwu märi'muwu
walalaŃgu God,

ga Ńarrakuny
dja nhe wekaŃala djambat-
jŃha gal'Ńu guyaŃinyarawuy;

Nhe Ńanapurrunha Ńunhi walŃakuŃalanydja,
däwalakuŃalanydja wal'Ńu dhikanydja,

bala nhe wekaŃalana buku-ruŃinyamaraŃalana
Ńunhi Ńarra bukumirriyaŃala nhokala.

Nhe Ńarrakala lakaraŃalanydja nhä Ńunhi
Ńarra yurru lakarama Ńuruku
buŃgawawu."

Ga bitjarrayina Ńayi yukurrana Dänyulyu buku-
mirriyaŃalanydja, buku-wurrparana manapara
Godha.

*Dänyulyu lakaraŃalana buŃgawawala buk-
away'wuy, ga mayali' Ńayi*

*2:24–49 (Daniel told the King his dream and the
meaning)*

²⁴ Yo, bala Ńayi marrtjinana Ńunhiyi
*Dänyulnydja bala buŃgawawalaŃuwalana
djämamirriwala, ga lakaraŃala bitjarrana,
"Yaka Ńanapurrunha buŃa Ńi', yana
Ńanapurrunha gäŃa balayi Ńurikala

* **2:24** Daniel

bunḡawawala, ga ḡarrana yurru lakaramanydja nḡanbala ḡuripayi mayaliny'tja ḡanya ḡunhi bukaway'wuy.”²⁵ Ga dhunupana yana ḡayi ḡanya ḡaḡalanydja balayina bunḡawawalana, bala ḡayi waḡana nḡanukala bitjarra, “Wäy, †Yitjuralpuynḡunhanydja dhuwala ḡarra maḡ'maraḡala, ga ḡayina yurru lakarama nhokala bukaway'wuynydja ga mayali' ḡunhiyi bukaway'wuy.”

²⁶ Ga ḡayinydja ḡunhi bunḡawanydja waḡana nḡanukala Dänyulwala bitjarra, “Yuwalk nḡe yurru ḡarrakala lakarama bukaway'wuynydja? . . . nhä ḡarra bukaway'yina” bitjarra.

²⁷ Ga ḡayinydja Dänyulnydja waḡana bitjarra, “Bunḡawa, yakana yurru ḡula yolḡhunydydja yolḡuyunydydja lakarama nhokala nhä nḡe bukaway'yina, bäyyi ḡunhi mulkurr-djambatjtja yolḡu wo ḡula nhä marrḡitj.”²⁸ Yurru ḡayipina yana Godnḡa djiwarr'wuynḡa ḡunhi marḡinydja bukmakku, ga ḡayipina yurru yana maḡ'marama warranulkumanydja nhä malanha ḡunhi ḡorra yukurra djuḡul'yun. ḡuliwitjandhi bukaway'kurrunydydja Godḡu nhokala maḡ'maraḡala ḡunhi nhä yurru maḡ'thun yalala, ga dhuwala ḡunhi nḡe bukaway'yinanydja gam’.”²⁹ Nḡenydja yukurrana ḡunhi ḡorrana yulḡunydydja, bala ḡayi Godḡhunydydja nhokala milkuḡalana yana nhänydydja malanha ḡunhi yurru yalala maḡ'thun.”³⁰ ḡarranydja dhuwala yolḡu yana, yaka ḡarra liya-djambatjtja dhiyakuyi malaḡuwu, yurru marḡi ḡarra dhiyaku

† 2:25 Israel

yulḡnyndja, ḡarra yurru ḡakaramana
nhokala, ḡingu Godthu ḡarrakala ḡayipi
maḡ'maraḡalanydja warraḡulkuḡalanydja,
märr nhe yurru marḡgiyirri.

³¹ “Yo, nhäḡalanydja nhe ḡunhi yolḡunha
malinydja, ga dhärrananydja ḡayi yukurrana
ḡunhiyi biyapul'nha wal'ḡu bathala,
yurru rumbalnydja ḡayi ḡunhiyi mali
djalkarr'yurrana yukurrana djingaryur-
runanydja dhika, barrarimirrina ḡunhi ḡayi
yulḡnyndja rumbalnydja. ³² Ga mulkurrnydja
ḡunhiyi mali ḡatju'na ḡanyana dhikana
garwarrwarr'nha, milḡ'-milḡdhurrunana
yukurrana wirrkina, ga gumurr ga waḡa
balanyarayi ḡingu ḡatju', yurru märr-gaḡga
milḡ'-milḡdhunara, ga gandarrḡuronydja,
ga yana ḡingu ga yuḡḡḡurrilili wapthun
milḡ'-milḡdhunara yana yulḡnyndja, yurru
märr ḡuli ya', ³³ ga yaḡanydja ḡunhinydja
ḡälḡha, yurru yaka milḡ'-milḡdhunaranydja
ḡunhiyi, ga djalkirinydja ḡunhiyi djämawuy
beḡgurruwuyḡha bitjanarana, ḡälḡha ḡunhi
djambaka beḡgurruwuy dholuwuyḡha ḡunhi
manapanarana ḡunhiyinydja. ³⁴⁻³⁵ Yo,
nhäḡalanydja nhe yukurrana ḡunhiyi
malinydja, bala nhe nhäḡala ḡunhina bathalana
ḡuḡda; ḡaw'yurrunanydja ḡayi beḡuruyi
bukuḡuruna, bala wutthurrunana ḡunhi
malinhanydja djalkirina, ga dhunupana ḡunhiyi
malinydja galkina, buḡwan'thurrunana yanana
warrpam'nha muḡḡuythinana, bala watayun-
ydja bo'yurrunana-wala yana, ga yakana
ḡunhiliyi ḡula nhä ḡorrananydja yukurrana,

warrpam'nha yana buwayakthinana. Ga guṇḍanydja ṇunhiyi biyapul ṇayi ṇuthara bathalayinana buku-weyin'thinana, yana liṅgu ga warrpam'nha ṇunhiyi wāṇanydja ṇākirrmaraṇalana ṇuriṇiyinayi guṇḍayuna.

³⁶ “Yo buṅgawa, dhuwalayi ṇunhi nhe bukaway'yinanydja, ga dhiyaṇunyḍja-wala ṇarra yurru nhuṅu lakarama mayali'na ṇanya bukaway'nha ṇunhi. ³⁷ Nhenyḍja

dhuwalanyḍja biyapulnha buṅgawana nhe, bathalana wal'ṇu, biyapulnha gal'ṇu ṇurukala wiripu-gulku'walanyḍja ṇurru'-ṇurruṅuwala buṅgawawala walalaṅgala; däl nhe dhuwala mirithirri yulṇunyḍja, ga mittji-gulku'mirrina biyapulnha, liṅgu Godthu ṇayipi ṇurruṅukuṅalanyḍja nhuna ṇunhi nherranyḍja. ³⁸ Dhipali nhokalanyḍja

goṅlili ṇayi wekaṅalana bukmak dhuwala wāṅa, ga yolṇu'-yulṇunha nhokalaynha goṅlili bukmakkuṅalana. Yo, mulkurrnyḍja ṇunhi mali nhe nhāṅala, ṇunhinyḍja lakarama yukurra nhunana. ³⁹ Ga dhāṅuru

ṇulinurunyḍja ṇunhi nhokala goṅṇuru yurru dhawar'yunna, ga ṇayinyḍja yurru wiripuṅuyuna buṅgawayu ga mittjiyu goṅdhu ṇayathama yukurra dhuwalayi wāṅa bukmak yana, ga ṇunhiyinyḍjayi nhanṇunyḍja wāṅa yurru latju', yurru mār-r-gaṅga ga biyapul'nha ganydjarr-dumurruna, balanyarana liṅgu bitjan nhe. Ga dhāṅuru ṇulinurunyḍja

nhanukalanyḍja ga wiripuṅuwalana yurru goṅṇura buṅgawawala warrpam' wāṅa.

⁴⁰ Ga dhāṅuru ṇulinuruyi ga wiripuna yurru

gaṅgathirri bungawa, ga ṅayinydja yurru yukurra ṅayathama ṅunhi wäṅa bukmak yana goṅdhu, ṅunhinydja dälṅha mirithirrina wal'ṅu, ṅuriṅinydjayi yukurra yurru bumana bäpurru'nha ga mittjinha warrpam'thunna baḍuwaduyun.

41 “Ga djalkirinydja ṅunhi dhe nhäṅala, djämawuy dholuwuynyndja waṅgany-manapanarana dälwuyṅha djambaka'wuyṅha, ṅuriṅiyinydjayi yukurra lakarama wäṅa dhuwala, goṅṅura ṅurikala wiripunuwalana bungawawala ṅunhi ṅayina yurru yukurra nhina, ga nhanṅunyndja yurru rom biyapulṅha dälṅha; rom-dälyirrina ṅayinydja yurru, yurru märr ṅuli yaṅgi. 42-43 Yo, ṅunhi djambaka ga dholu ṅunhi, yakana maṅḍa ṅuli waṅgany-manapanmirrinydja mam'maranhamirri waṅganygunharamirrinydja, ga ṅunhiyinydja malanha yurru barrku'-barrkuwatj yana yulṅunyndja. Yana bini walala dhambay-manapanminya muka yulṅunyndja, yurru ṅunhiliyinydjayi bungawa walala yukurra yurru nhina wiripunyndja dälmirri ga wiripunyndja yaṅgi' wal'ṅu; yaka walala yurru waṅgany-manapanmirrinydja bitjan waṅganygunharamirrinydja mittji.

44 Ga ṅulinyaramirriyundyjaji Godthu djiwarr'wuyyundyndja yurru ṅayipina ṅunhinydja nherraṅmirri nhanṅuwayṅha rom, ga ṅunhiyinydja nhanṅunyndja yurru wäṅa ga rom yukurra dhärära gupaḍalṅha-wala yanana yurru. Yo, ṅuriṅiyi Godkalandyndja yurru daw'-ḍawyunna warrpam'thunna ṅunhi

wiripuny^dja malanha rom, bu^lwaⁿ'marama yurru winya'yunmaramana, ga ⁿurini nhanukalany^dja romdhu yurru warrpam'nha monyguma ⁿäkirmaramana dhuwala munathany'tja wäⁿanha, ga dhärrany^dja ⁿyai yurru yukurra bitjanna linguna, gupadalⁿha-wala yanana. ⁴⁵ Yo, ⁿunhiyiny^djayi guⁿdanha ⁿunhi nhe nhäⁿala bukaway'ⁿura, gäna ⁿunhiyiny^djayi daw'yurruna ⁿulinuruyi bukuⁿuruny^dja, yaka ⁿula yolkuⁿu djämawuy bitjanarayi, yana ⁿyai ⁿunhi buku-yupthurrunany^dja, bala wutthurrunana bu^lwaⁿ'marañalana ⁿunhiyi maliny^dja yana warrpam'thurrunana. Yo, ⁿuliwitjarrayiny^djayi bukaway'kurruny^dja Godthu ⁿyai^pi ⁿuruⁿu djiwarr'wuyyu waⁿarryu milkuⁿalany^dja nhokala ⁿunhi nhaltjan yurru maⁿ'thun yalala, ga yuwalk yana yurru ⁿunhiyi rumbalthirri maⁿ'thundja bitjandhiyi." Ga bitjarra ⁿyai yukurrana ⁿurini Dänyulyuny^dja lakaraⁿala ⁿuripa buⁿgawawany^dja.

⁴⁶ Bala ⁿyai ⁿunhi buⁿgawany^dja ne^pal-nyilⁿ'thurruna, bala buku-ⁿal'yurrunana ⁿyai dhunupana ⁿuriki Dänyulwalanjuwuna Godkuny^dja, waⁿanany^dja ⁿyai marrtjina bitjarra, ⁴⁷ "Nhuⁿuny^dja God dhuwala biyapul warray wal'ⁿu bathala, djul^kmarama yukurra wiripuⁿunhany^dja ⁿunha waⁿarrnha malaⁿunha. ⁿyiny^dja ⁿunhi Garray wal'ⁿu buⁿgawawu malaⁿuwu, ⁿyai^pina yurru yana maⁿ'marama warran^ulkumany^dja nhä yukurra ⁿorra djul^u'maranhara, lingu nheny^dja maⁿ'maraⁿala ⁿarrakala nhä yurru

malŋ'thun yalala.”

⁴⁸ Bala ŋayi ŋurini buŋgawayunyɗja wekaŋala mundhurrnha Dänyulwunyɗja, latju'mirrina ŋanyana dhikana nhä malanha, bala ŋayi nherranyɗja ŋanya, ŋunhi ŋayinyɗja Dänyulnyɗja ŋurruŋuna ŋayi bukmakkuna ŋuriki ‡Bapilunbuyŋuwu wäŋawu. Ga ŋayina yurru Dänyulnha ŋurruŋunyɗja ŋurikinyɗja walalaŋgu liya-djabatjmirriwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu bukmakku yana. ⁴⁹ Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi wiripu-gulku'nhandyɗja ŋurruŋukuŋala lurrkun'nhandyɗja ŋunhi Dänyulwu lundu'mirriŋunha walalanha ŠDjaturakhanyɗja ga *Mitjaknhanyɗja ga †Bitnikunha, ga walalana yukurrana djäka ŋurikiyi bukmakkunyɗja yana wäŋawu Bapilunbuyŋunyɗja, ga Dänyulyunyɗja ŋayipinyɗja djäma yukurrana galkina gal'ŋu buŋgawawalana nhanukalana yana.

3

Godthu walŋakuŋala lurrkun'nha darramuwurrunha gurthanuru

3:1–30 (God saved the three men from the fire)

¹ Yo, yalalaŋumirriyunyɗja ŋuriniyi buŋgawayu yäkuyu *Nipukanitjayunyɗja ŋamaŋamayurruna waŋarrkuŋala be nhäna garwarrwarr'nha guŋdanha yolŋukuŋalana, yurru milŋ'-milŋdhunarana

‡ 2:48 Babylon § 2:49 Shadrach * 2:49 Meshach † 2:49 Abednego * 3:1 Nebuchadnezzar

ņunhiyi yulņunyđja, ga nhinananyđja ņayi yukurrana ņunhiyi bena wal'ņu bathalana ņanyana, biyapulnha wal'ņu buku-weyin, ga dhärrananyđja ņayi yukurrana ņunhiyi baņarra'ņura wäņaņuranyđja wal'ņu ņunhiliyi †Bapilundja wäņaņura. ² Bala ņayi ņunhiyi buņgawanyđja wäthurrunana ņuriki yolņu'-yulņuwunyđja ņurru'-ņurruņuwunyđja malaņuwu, luņ'maraņalana walalanha marrtjina ņunhimalayina. ³ Yo, dhärrananyđja walala marrtjina ņunhi galkina yana wal'ņu ņurikalayinayi maliwalana, rrambaņina walala wiripu-gulku'na mittji dhärrana ņapaņuranyđja walalaņgala ņula nhämunha'na mittji.

⁴ Bala ņayi ņunhi waņganyđja yolņu djawarrkmirrynyđja waņana wirrkina gal'ņu rirrakay bathalayuna, waņana bitjarrana, "Nhuma yolņu walala mittji bukmak wal'ņu yana bāpurru' ga dhäruk, ņāka walala ņamathaņa yana. ⁵ Galkina nhuma yurru ņāmana yidakinyđja lołthunarana, ga dhunupa yana nhuma yurru ņunhi ņāmanyđja, bala nhuma yurru bała-walāpθhunna ņurikiyi maliwunyđja waņarrwunyđja, bukmak yana nhuma yurru ņurikiyi maliwu buku-ņal'yundyđja yukurra, ņunhi ņayi dhuwala buņgawayu nherrara. ⁶ Ga ņunhi nhe yurru yakanyđja dhunupa buku-ņal'yun dhiyakuyi, ga dhunupa ņanapurrunyđja yurru nhuna djalkθhun ņunha gurθhalilina, ņunha yukurra nhāra be gal'ņu, ņawyun yukurra mirithirrina."

† 3:1 Babylon

7 Ga bukmakthu ņunhi yolņuyunyɗja ņäkulana ņunhi yidakinyɗja ņunhi ņayi lołthurruna be wal'ņu rirrakay, ga dhunupana walala marrtjina galkinana yulņunyɗja munatha'lilina, buku-ņal'yurrunana manapara maliwuna ņurikina waņarrwu. 8-9 Ga walala ņunhi lurrkun'tja yolņu walala †Yitjuralpuynunyɗja, yaka warray buku-ņal'yurruna; mukthurruna warray marrtjina dhärra'-dharrana yana.

Yo, ņunhi walala Bapilunbuyņu ņurru'-ņurruņu yaka duktuk walalangu ņuriki Yitjuralpuynuwunyɗja mitjjiwu, ga dhunupana yana walala marrtjinanyɗja ņurikalana buņgawawalana wal'ņu, bala lakaraņalana nhanbala walalanhanyɗja, lakaraņalanyɗja walala waņananyɗja bitjarra, 10-12 “Way buņgawa, rom muka nhenyɗja ņunhi nherrara ņurukuyinyɗjayi, bitjarranga nhe ņunhi nherranyɗja gam' romɗja. Bukmak yurru yolņu walala buku-nyilņ'thun ga buku-ņal'yun ņurukuyi maliwu ņunhi nhe nherrara, bitjarra muka nhe romɗja ņunhi nherrara. Yurru ņunha ņunhi lurrkun'tja Yitjuralpuynunyɗja yolņu walala, yaka warray walala buku-nyilņ'thurruna ga buku-ņal'yurruna ņurukuyi maliwunyɗja. Nhe muka ņunhi walalanha ņurruņukuņalanyɗja dhiyakuyinyɗja waņawu, ņunhayi walalanha §Djaturaknha ga *Mitjaknha ga †Bitnikunha,

‡ 3:8-9 3:8-9 Israel § 3:10-12 3:10-12 Shadrach * 3:10-12 3:10-12 Meshach † 3:10-12 3:10-12 Abednego

yurru walalanydja ñunhi yaka warray nhuna dhäruk-märrañala. Yaka warray walala yurru buku-ñal'yun nhokalañuny dja wañarrwu, ga yakana yana walala yurru ñunha buku-nyilñ'thun ñurukuyinydjayi maliwuny dja ñunhi nhe nherrara ñunhayi."

¹³ Ga ñayiny dja ñunhi buñgawayuny dja ñäkula, bala mirithinana maðakarritjthinany dja wirrkina gal'ñu. Bala ñayi wäthurrunana walalañgu ñuriki lurrkun'kuny dja ðarramuwurrñgu, bala wañana walalanha bitjarrana, ¹⁴ "Nhuma Djaturak ga Mitjak ga Bitniku! Dhäwu' ñarra dhuwala ñäkulany dja nhumalañgalañuwuy. Yuwalk dhikayi yulñuny dja? . . . ñunhi nhuma yaka buku-nyilñ'thurrana ñarrakalañuny dja wañarrwu? Yaka nhuma buku-nyilñ'thurrana ñurikiyi wañarrwuny dja ñunhi ñarra nherrara ñunhiyi? ¹⁵ Ñunhi nhuma yurru ñämany dja rirrakayny dja lołthunarany dja, ga dhunupana yana nhuma yurru buku-nyilñ'thunna yana yulñuny dja. Ga ñuli nhuma yurru yakany dja bitjandhiyi, ñanapurruny dja yurru djalkthunna nhumalanha ñunha gurthalilina wal'ñu yanana. Wanhaka dhika be God wañarr nhumalañguny dja? . . . ñunhi ñayi yurru walñakuma nhumalanhany dja ñarrakalany dja be goññuru? Bäyñu warray dhika wañgany."

¹⁶ Ga walala ñunhi lurrkun'tja ðarramuwurru wañana buku-wakmarañala bitjarra, "Yakana ñanapurru yukurra dhuwala warwuyuny dja. ¹⁷ Manymaknha ñanapurrunñgu ñunhiny dja, ñunhi nhuma yurru ñurrkama ñanapurrunha

gurthalili, lingu nanapurrunḡunyḡdja n̄unhinyḡdja Waḡarr God biyapul warray wal'ḡu ganyḡjarr-dumurru warray; ḡayi warray nanapurrunhanyḡdja yurru walḡakuma beḡuruyi gurthanurunyḡdja ḡan̄arrḡurunyḡdja, ga yuwalk yana ḡayi yurru nanapurrunha walḡakuma dhipuḡuruyi nhokalanyḡdja goḡḡuru. ¹⁸ḡuli yurru ḡayi yaka nanapurrunha walḡakuma dhipuḡuruyi gurthanurunyḡdja, n̄unhinyḡdja manymakthi yana, yurru yakana nanapurru yurru buku-ḡal'yun nhokalanunyḡdja waḡarrwu; yakana yana nanapurru yurru n̄epal-nyilḡ'thun ga buku-ḡal'yun ḡurikiyi nhokalanunyḡdja waḡarrwu maliwunyḡdja.”

¹⁹⁻²⁰ Ga ḡayinyḡdja n̄unhi buḡawanyḡdja be warray dhika ḡaramurryina, wirrki warray, bala ḡayi waḡana ḡurikiyi ḡjämamirriwu nhanukalanuwu ḡayi walalangu bitjarrana, “Ma', dhä-yurrkuḡana n̄unhi gurthanhanyḡdja biyapulnha wal'ḡu yindikḡana ḡawyunmaran̄ana, ga ḡap-ḡapmaran̄ana walalanha raki'yuna, dhuwalayi walalanha ḡarramuwurrunhanyḡdja, bala yana ḡalkthurrana gurthalilina.” ²¹ Bala walala yuwalkthi ḡap-ḡapmaran̄alana goḡ maḡḡanha ga ḡalkiri raki'yuna malaḡuyu, bala ḡalkthurrunana yana gurthalilina girri' manaparana yanana. ²² Ga dhunupana yana ḡuriḡi gurthayunyḡdja nhāranhamaran̄ala n̄unhi warray walalanha n̄unhi walala ḡalkthurrana walalanha, n̄unhi lurrkun'nha ḡarramuwurrunha gurthalili, n̄unhiyina walala nhārananyḡdja, lingu biyapulnha n̄unhi gormurnha ḡatḡatthurrana

yukurrana gurthanydja. ²³ Ga walala nunhiyi lurrkun' darramuwurru Djaturak ga Mitjak ga Bitniku galkinanydja napunga'lilina yana wal'nu nanarrilina gurthalilinydja dap-dapmaranharana.

²⁴ Ga nayinydja nunhi bungawanydja nhinana yukurrana, nahala walalanha nunhiwalayi gurthalilinydja, ga benuruyinydja nayi waphuruna, bitjarra nayi nirryurrana nahala walalanha, bala nayi wanana bitjarrana, "Way, nahamunha'nha muka nunhi nilimurru dupthurrana darramuwurrunhanydja gurthalilinydja? . . . lurrkun'nha muka?" bitjarra.

Ga walalanydja wanana buku-wakmaranala bitjarra, "Yo, lurrkun'nha muka," bitjarra.

²⁵ Ga nayinydja wanana nunhi bungawanydja wal'nu bitjarra, "Way, nunha narra yukurra nahamanydja ga dambumiriwnhana nunha gurthanuranydja, marrtji'-marrtji walala yukurra. Yaka warray walala nunha dap-dapmaranhara raki'wuyndja, namakurru'mirri warray dhika wangamanydja walala yukurra rerrimiriw warray nunha gurthakurrunydja. Ga wiripunydydja nunhayi wanganydja ga ganan'thun warray yukurra, balanyara warray bitjan wanarrnha nayi nunhayi."

²⁶ Bala nayi marrtjinana nunhi bungawanydja marr-galkithinana gal'nu, ga nahala galkinuruna walalanha, ga wanana bitjarrana, "Way, nhuma djamamirri walala nuriki

Walŋa-diktikku gal'ŋu Waŋarrwu! Go
dhawa-yawatthurrana walala," bitjarra.

Ga dhunupana yana walalanydja
dhawa-yawatthurrana bejuruyi
gurthanurunydydja yukurrana. ²⁷ Bala walala
yolŋu'-yolŋunydydja ŋunhi gitthunminana
marrtjina, nhäŋalana marrtjina walalanha,
ga nhäŋalanydja walala ŋunhi walalanha
dhärranharanydja latju'mirri warray, ŋanya
dhika warray, yaka warray nhärranharanydja
marwat walalaŋgu ga girri', warrpam' warray
dhika latju' warray. Ga yaka walala ŋunhi
waŋgi'yurruna bungan gurthanhandydja
walalaŋgala, bäyŋu warray.

²⁸ Bala ŋayi waŋana ŋunhi bungawanydja
bitjarrana, "Dhiyakunydydja walalaŋgu
darramuwurruŋgu Waŋarr biyapul warray
dhika ŋanya, dhapirrk warray, latju'
warray. Nayinydydja dju'yurruna ŋunha
djiwarr'wuyŋha warray yolŋunha walalaŋgala
walŋakunharawunydydja walalaŋgu, liŋgu walala
mär-nherranmina nhanukala yuwalkkuŋala
wal'ŋu. Walala waŋana yukurrana bitjarra,
'Bäyŋi ŋunhi ŋanapurru yurru murrmurryun,
yakana ŋanapurrunydydja yurru buku-ŋal'yun
yukurra ŋula yolkunydja wiripunuwunydydja
waŋarrwu malaŋuwu.' Yo, walalanydja
ŋunhi dhäruk-djulkmaraŋala ŋarranha, liŋgu
walala ŋunhi djarr'yurruna ga dhärukku
malthurrana ŋurikiyi liŋgu walalaŋgalaŋuwu
yana waŋarrwu. ²⁹ Ga dhiyanunydydja-wala
ŋarranydydja yukurra nherran yutana gal'ŋu rom
wiripuna. ŋunhi nhuma yurru dhiyanu-wala

ηula yolthu yätj-lakaramanydja Godnha dhiyakuny dja walalaŋgu lurrkun'kuny dja ηunhi darramuwurrun gu, ηunhiyinydjayi ηanapurru yurru yolηunha bumana murrkay'kumana, ηayi yurru rakuny dhirrina. Lingu yakana ηula yolthu wiripuηuyuny dja waηarryu ηuli walηakuηu yolηu'-yulηunha, ηuruηuna bili waηganydhuna walalaŋgalana Godthu yukurra ganydjarr gäma walηakunharawuny dja yolηu'-yulηuwu.”

³⁰ Ga dhurrwaraηuru ηuliηuruny dja ηuriηi buηgawayuny dja wekaηala bukmaknha ηunhi wäηa Bapilunbuyny dja ηurikalayina walalaŋgala dharraylili ga goηlili.

4

Godthu dharradakuηalana nyilη'maraηalana buηgawanhany dja

4:1–37 (God humbled the king who boasted about his own greatness)

¹ Ga dhäηuru ηuliηuruyiny djayi buηgawayu ηuriηiyi *Nipukanitjayu djuy'yurruna dhärukna bukmakkuna bäpurru'wu yolηuwu walalaŋgu, ηayi lakaraηalany dja bitjarrana, ² “Way walala, ηäkany dja walala ηamathaηa yana, ηarra yurru nhumalaŋgu dhuwala dhäwu'na lakarama. Nuruηu djiwarr'wuyuny dja Godthu Waηarryu djäma biyapul wal'ηu mulkuru, bathala wal'ηu rom ηarrakuny dja. ³ Nayingy dja ηunha biyapul gal'ηu Waηarr, ga djämany dja ηayi ηuli biyapul

* **4:1** Nebuchadnezzar

wal'ņu ganydjarr-dumurru nhänydja malanha, ga ŋayinydja yukurra yurru nhina ŋurruŋu bungawa gupadalnha-wala yana yurru, ga nhanŋu romdja yurru dhärrana yukurra yana mukthunna, dhä-yawar'yunamiriwnha.

⁴ “Yo, ŋarra yukurrana nhinana dhapirrkŋura ŋanya dhika wal'ņu bala'ŋura ŋarrakalay ŋarra, yana ŋarra yukurrana laylayyurruna ŋarrakalay ŋarra nhäŋura malaŋuŋura, ga bukmak ŋunhi warrpam' latju' yulŋunydydja. ⁵ Ga waŋganymirrinydja ŋarra bukaway'yinana, yurru mirithirrina barrarimirrina ŋunhi yulŋunydydja, bitjarra ŋarranha ŋayi barrari-wekaŋalana ŋuriniyi bukaway'yunydydja.

⁶⁻⁷ Bala ŋarra waŋana ŋuriki ŋarrakalaŋu ŋarra be liya-djabatjmirriwu yolŋu'-yulŋuwu ga marrŋgitjmirriwu, ŋarra ŋäŋ'thurruna walalanha bitjarra, 'Way walala, lakaraŋa mak ŋarrakala mayali' ŋunhi bukaway'wuy,' bitjarra. Yurru yakana ŋarraku ŋula yolthu lakaraŋalanydydja,

⁸ ga yana liŋgu ga ŋayina †Dänyulnha bunana ŋunhili ŋarraku. Yo, yuwalk yana Godku Walŋanydydja Birrimbirr nhina yukurra ŋurikalayinydydjayi darramuwala, bala ŋarra lakaraŋala ŋarrakuway bukawayny'tja ŋunhi nhanukalana.

⁹ ŋarra waŋana bitjarra ŋanya Dänyulnha, 'Nhenydydja dhuwala Dänyul biyapulnha gal'ņu liya-djabatj ŋurikala wiripu-gulku'walanydydja. ŋarra marŋgi nhuŋunydydja, ŋunhi nhenydydja yukurra dharanŋan gal'ņu ŋunhi malanha ŋunhi yukurra djuŋul'yun ŋorra. Nhenydydja marŋgi,

† 4:8 Daniel

lingu Godkunyndja Walñanyndja Birrimbirr dhuwali nhokala. Nhena yurru ñarrakunyndja lakarama nhä ñunhiyi bukaway' mayali.'

¹⁰ “Yo, ñorrananyndja ñarra yukurrana, bala ñarra nhäñalana dharpa bena ñanyana djaka'-weyinnha, ñayi yukurrana dhärrana ñapung'a wal'ñu dhiyala munatha'ñura wäñañuranyndja, ¹¹ yurru mukthurrana warray ñayi ñunhi marrtjina bala ñutharanyndja, yana lingu-u-u ga be-wala wapthurrana, dhanu'yurrana ñunha gäraktja djiwarrny'tja, ga birrka'mirriñuru wäñañuru malañuñuru nhäñalana ñanya yukurrana ñunhiyi dharpanha yulñunyndja. ¹² Yo, marwat malanha man'tjarr ñanya dhika dhapirrkmirri, ga borum malanha mirithirri gulku' ñurikiy dharpawuy, gana' yana bukmakku yolñuwu walalañgu ñunhi yukurra nhina liw'marama dhiyalañumi munatha'ñura. Ga wäyindja marrtjina luñ'thurrana, bala ñorranana marrtjina ñunhiwala dhudililina dharpalili ñurrñgitjlilina, ga wäyindhu malañuyu butthunaramirriyundja djäma marrtjina yaluna walalañguway wäñana ñunhiwala bañdja'-bañdjalilinyndja. Ga bukmakthu ñunhi nhäyu malañuyu walñamirriyundja yukurrana lukanana borumdja.

¹³ “Yo, nhäñalanyndja ñarra yukurrana ñunhiyi dharpanha, gyañina ñupara bitjarrana, bala ñarra nhäñala yolñunha djiwarr'wuynhana, ñayi marrtjina lili dhunarrana beñuru djiwarr'ñuru. ¹⁴ Bala ñayi wañananyndja wirrkina dhika yatjurrana bitjarrana, 'Ma' djatthurrana

dhuwali dharpanydja, gul_k-gul_kthurrana mar-
rtjiya wa_na'-wa_nanydja, ga rurr'-rurryurrana
man'tjarrnydja, ga barrkuwatjku_nana borumn-
hanydja dhuwalinydja mala_nunha, ga guku_nana
wäyinnhanydja walalanha dhipu_nuruyi. ¹⁵ Ga
dhu_dina yana yurru yukurra djingaryundja
ñayi dhuwali dharpanydja, yurru dhärranydja
ñayi yukurra yurru dhu_di ñunhiyi dharpa
dapmaranhara djimuku'wuy raki'wuynydja. Yo,
dhärra ñayi yurru yukurra mukthun yana,
yana lingu-u-u ga wakulungul'yu yurru marrtji
ñunhiyi ñäkirmarama ñanya, yurru ñuriniyi
dharpayuny_dja yukurra lakarama dhunupamir-
riyama yol_nunha.

¹⁶ “Yo, ñanyanydja ñunhi yurru
bathalanhanydja yol_nunha yukurra djatthunna
ñunhiyi galkinyamaramana. Marrtjinydja
ñayi yurru ñunhiyi bitjan mul_kkurrmiriwnha
yol_nu, balanyarana biyaku ñuli wäyin;
yana ñayi nhina ñorrana mulmu_nurana
yurru, ga wakulungul'yu ñanya yurru
monyguma, yanana lingu ga 7 yurru
dhu_ngarra djul_kthun. ¹⁷ Ga balanyarayina
ñunhi ñurini nhänharapuy_nuyuny_dja
walalay nherrara, märr yurru bukmakthu
nhämanydja yana, bala dharananna ñunhi
dhuwalanydja wä_na nhan_nuway yana ñuruku
djiwarr'wuywu Wa_narrwu Godku. Ñayi
wal'ñu bungawa dhiyaku bukmakkuny_dja
wä_nawu buku-liw'marama; ñayipina yana
wa_nganydhuna yurru djarr'yundja yolkala
ñayi yurru wekama ñunhi dhuwalayi go_nlili
munatha' wä_na.’ Ga bitjarra ñayi ñunhi

djiwarr'wuynyndja yolŋu waŋana.

18 “Yo, balanyarayi ŋarra ŋunhi bukaway'inyinndja. Ma' lakaraŋana ŋarrakala dhuwalayi bukaway'wuy mayaliny'tja. Ŋunha wiripu-gulkuny'tja liya-djabatjmirri yaka walala marŋgi, yurru nhena marŋginyndja dhuwala, liŋgu Walŋanyndja Birrimbirr Godkunyndja nhina yukurra dhuwali nhokala warray.” Ga bitjarra ŋayi buŋgawa waŋananyndja Dänyulwala.

19 Yo, ŋayinyndja ŋunhi Dänyulnyndja, yana ŋayi dharanara marrtjina ŋunhiyi bukaway'wuynyndja nhanukuŋu, yurru wirrki ŋayi galŋa-yätjthinanyndja mirithina wal'ŋu, ga yakana ŋayi lakaraŋalanyndja mayaliny'tja nhanukala buŋgawawalanyndja ŋurikalanyndja, yana ŋayi yukurrana nhinana dhärukmiriwnha yana, weyinjumirrira märr.

Ga ŋayinyndja ŋunhi buŋgawayunyndja waŋana ŋanya bitjarra, “Dänyul, yaka nhe galŋa-yätjthiya ŋuriŋi bukaway'yu, yana dhunupana ŋarrakala lili lakaraŋana,” bitjarra.

Ga ŋayi Dänyulnyndja waŋana nhanŋunyndja bitjarrana, “Buŋgawa, dhiyaŋuyinyndjayi bukaway'yunyndja lakarama yukurra nhunana dhuwala. Ŋarra bini ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinya warray yulŋunyndja, ŋunhi bini dhiyaŋu lakaranhanyndja ŋunhi miriŋunhanyndja nhuŋu. Ŋarra yaka duktuk dhiyakuyi yätjku ŋunhi yurru maŋ'thun nhuŋunyndja bitjandhiyi. 20-21 Dhuwala ŋunhiyi bukaway' mayaliny'tja gam'. Ŋunhiyi dharpa dhärrana yukurrana be-wala wal'ŋu djaka'-weyindja, yana liŋgu ga

dhanu'yurruna n̄unha djiwarr', ga marwattja dhika dhapirrk n̄anya wal'nu man'tjarrnydja, ga borum dhika nh̄a malanha gulku', ga w̄ayin malanha nhinana marrtjina n̄urrngitjkuḅalana n̄unhiliyi. ²² Yo, dharpayuny dja n̄uriniyi yukurra lakarama nhunana. Nhenydja dhuwala ganydjarr-dumurru wal'nu buḅgawa, ga nhokala romdhuny dja yukurra warrpam'thun n̄äkirmarama monyguma dhuwala munathany'tja w̄aḅanha. ²³ Yo, nh̄aḅalany dja nhe n̄unhiyi dharpanhany dja djatthunara warray, ga yana yukurrana dhudina gulḅthunarana n̄unhi dh̄ärranany dja, ga djimuku'wuy n̄ha dapmaranharany dja n̄unhiyi dhudiny dja ḅayi dharpa, ga bitjarrana ḅayi n̄unhi yulḅuny dja bitjan wakulunḅul'wuy n̄ha monygunhara, balanyarana bitjan w̄ayin djurruk n̄ha."

²⁴ Bala ḅayi waḅana D̄änyul bitjarrana, "Buḅgawa, balakurruyina bukaway'kurru ḅayi Godthu yukurrana malḅ'maraḅala warraḅulkuḅalany dja nhokala nhaltjan yurru malḅ'thun yalala. ²⁵ Nhe yurru mulḅkurr n̄ha bawa'mirriyirri, ga yolḅuyu walalay nhuna yurru gukumana. Yo, nhinany dja nhe yurru n̄unha warraḅul n̄ha gal'nu, bitjanna bitjan w̄ayin dapmaranhara djimuku'wuy raki'wuy, ga lukany dja nhe yurru marrtji mulmuna, yana liḅgu-u-u ga 7 yurru dhunḅarra djuḅḅthun. Ga dh̄aḅuru n̄uliḅuruyiny djayi bala nhe yurru dharan̄anna, n̄unhi yuwalk yana dhuwalany dja w̄aḅa munathany'tja n̄hanḅuway yana Godku wal'nu, yaka n̄huḅu. ²⁶ Yakana

biyapulnydja nhe yurru guyañinyamirri ga lakaranhamirri nhunapinyay nhe, yanapi nhe bathala wal'ñu bungawa dhiyaku munatha'wu wäñawu. Ga ñunhi nhe yurru waña bitjandja, 'Yuwalk muka dhuwala munathany'tja wäña nhanñuway yana Godku, yaka ñarraku,' bitjandja yurru, ga dhäñuru ñulinuruyinydjayi Godthunydia nhuna yurru baðarrañ'kumana mułkurrnydja, ga biyapul ñayi yurru nhuna gañgathinyamirriyama, ga bungawayirri biyapul nhe yurru.

²⁷ "Wäy bungawa, nhämirri nhe ñuli mäkirri'-witjurrnydja ñarrakunydia dhärükku. Nanydjalä'yurrana dhipuñuruyi yätñurunydia djämañuru romñuru, ga djäma ñamathanana wal'ñu. Yakana biyapulnydia bungawa-lakaranhamiya nhunapinyay nhe, yana biyaka mel-wuyurra, guñga'yurra marrtjiya ñunha ñurruwuyknhanydia yolñunha. Mak ñayi yurru Godthunydia nhuñu bäy-lakaramana, märr yurru nhe nhina yukurra ñamathamana, ga yakana yurru nhuñu dhuwalayi malanha mañ'thundja bitjandhiyi." Ga bitjarra ñayi Dänyulnydia wañana yukurrana.

²⁸ Yurru ñayinydia ñunhi bungawanydia yaka warray mäkirri'-witjurrana ga ñäkula, yaka war-ray ñayi be nyilñ'maranhamina ñanyapinyay ñayi.

²⁹ Yo, ga dhuñgarra wañgany djułkthurrana, bala wañganymirriydia ñayi yukurra nhina nhanukalay ñayi wäñañura garrwar gal'ñu,

bala ηayi yukurra nhämana ηulinuruyina war-rpam' wäηa ηunhi †Bapilunbuy ηaraka, bala ηayi waηana bitjarrana, ³⁰ “Nhä dhuwalanydja bathalanydja wal'ηu dhikanydja wäηa, dhapir- rktja ηanyanydja dhikanydja. Nərrapi war- ray dhuwalanydja djäma ηarrakalay warray ηarra ganydjarryu wal'ηu. Nərrakuny dja wäηa dhuwala be warray wal'ηu garananydja. Nərranydja dhuwala biyapul ηarra bathala wal'ηu, ga dhuwalanydja wäηa dhapir rktja ηanyanydja bukmak ηarrakalay war-rpam'.” Ga bitjarra ηayi ηunhi bungawa waηananydja.

³¹ Ga dhunupana rirrakaynydja waηana nhanukala djiwarr'ηuruny dja bitjarrana, “Way bungawa Nipukanitja, näka ηarranha, mäkir i'-witjurra ηarraku. Dhipunuruny dja dhäguru nhe yurru yakana bungawa dhiyakuny dja wäηawu. ³² Walala yurru

ηupanna nhuna gukumana, ga nhinanydja nhe yurru ηunhana ya' warranulnha, bitjana bitjan wäyin, yana liηgu ga nyilη'maranhamirri nhe yurru nhunapinyay nhe wal'ηu, ga waηa bitjan, 'Yuwalk muka dhuwalanydja wäηa munathany'tja nhanjuway Godku yana, ga ηayipi waηgany ηunha ηurruηuny dja wal'ηu, bathalanydja. Nəyipi ηuli yana djarr'yundy dja ηula yolkala ηayi yurru ηunhiyi gonlili wekama dhuwala wäηa.' ”

³³ Ga Dhunupana ηayinydja ηunhiyi bungawanydja mulkurrny dja nhanju waηdinana bawa'mirriyinana, ga yakana biyapulny dja ηayi nhinana yukurrana

† 4:29 Babylon

yolŃu'-yulŃuwala mittjinura, yana walala Ńanya
 Ńuparana dhawatmarañalana, ga nhinananydja
 Ńayi yukurrana warrañulnha Ńunhana,
 bitjarrana bitjan wäyin, lukana marrtjina
 mulmuna Ńathanydja. Yo, yukurranydja
 Ńayi Ńuli marrtjinya warrañulnha yana, ga
 wakulungul'yu ŃuriŃi Ńuli monygunhana
 Ńanya, djurrukkunhana Ńanya Ńuli rumbal. Ga
 marwattja nhanŃu Ńunhi Ńutharana marrtjina
 bena dhika Ńanya, weyindhinana Ńuthara,
 bitjarrana bitjan damala bulka', ga goŃbuynydja
 Ńunhi dharirr nhanŃu weyindhinana Ńuthara,
 bitjarrana bitjan wäyin dharirr.

34 Yo, 7 dhuŃgarra djulkthurruna, bala
 waŃganymirryndja Ńayi ŃuriŃiyi buŃgawayu
 dhupuŃala bala djiwarr'lilina, bala nhanŃu
 mulkurrnydja marrtjina yarrkthurruna
 ralkthurrunana balayi roŃiyinayi, bala Ńayi
 Ńamathanalayai guyaŃina. Bala dhunupana
 Ńayi wokthurrunana Garraynhanydja Godnha
 djiwarrwuy'nhanydja, mähr-Ńal'yurruna
 märrlilianaŃalana manapara, waŃana bitjarrana,
 "Garray, nhe dhuwala buŃgawa war-
 rpam'kunydydja, buku-liw'marama yana,
 ga nhepi yurru nhina ŃurruŃunydydja
 yukurra gupadalkuma yana.

35 Ńanapurrunydydja dhuwala dhiyalaŃumi
 munatha'Ńuranydja yumurrku' warray,
 muŃguy warray,
 ga nhenydydja be warray-wala, bathala warray
 gal'Ńu Ńanya.

Ńunha djiwarr'wuy yolŃu walala ga Ńanapurru
 dhiyalaŃumi dhiyakuy munatha'wuy

yolŋu walala nhokala warrpam'
ŋanapurru goŋŋuranydja;
nhe ŋanapurrungunydja buŋgawa buk-
makku yana.

Djämanydja dhe yurru bukmak nhepi nhäku
nhe duktuk,
ga yakana yurru nhuna ŋula yolthu gul-
maramanydja dadawmaramanydja.”

³⁶ Yo, buŋgawa ŋunhiyi dhawar'maraŋalanydja
waŋana marrtjina bitjarrayina, “Yo, ŋarraku
mulkurruydja balayi latju'yinayi yarrkthur-
runayi, ga dhuwalana ŋarra biyapul balayi
buŋgawayi nhina yukurra, ga biyapul ŋarraku
yolŋunyidja walala märr-ŋal'yun yukurra.

³⁷ Yurru dhiyaŋunyidja-wala ŋarranydja
yukurra wokthun nhanŋuwaynha Godkuna
yana, yakana ŋarra yurru märr-ŋal'yun
ŋarrakuwaynydja; nhanŋuwaynha yana ŋarra
yurru märr-ŋal'yundja yukurra. Nayinydja ŋuli
bitjan warray lingu djäma rom-waŋganydhirri
warray yana, ga dharradakumanydja ŋayi ŋuli
yindikunharamirri ŋanyapinyay ŋayi.” Ga
bitjarra ŋayi ŋunhi buŋgawa waŋananydja.

5

*Goŋdhu marrtjina wukirri buŋgawawala
wäŋaŋura*

5:1–31 (The writing on the wall)

¹ Yo, ga dhäŋuru ŋulinurunyidja ŋunhi
buŋgawa *Nipukanitja yäku rakunydhinana,
ga ŋayina gäthu'mirriŋuna nhanŋu

* 5:1 Nebuchadnezzar

†Biltjatana yäku buᅅgawa yukurrana nhinana
 ᅅurikiyinydjayi wäᅅawu, dharapulᅅura
 nhanukalanydja.

Waᅅganymirrinydja waluyu ᅅayi
 ᅅuriᅅiyi Biltjatayu garr'yurruna marrtjina
 ᅅalapalmirrinhana wal'ᅅu dharrpalmirrinhana
 ᅅunhi yolᅅu'-yulᅅunha, luᅅ'maranhaminana
 walala marrtjina ᅅunhimalayinayi ᅅurikala
 buᅅgawawalana wäᅅalili ᅅathawuna
 lukanharawu ᅅoynha ᅅanya. ² Lukananydja
 walala yukurrana ᅅunhilinydjayi ᅅänitji'na,
 bitjarrana liᅅguna lukanana yukurrana
 leᅅuna, bala ᅅayi ᅅuriᅅiyi buᅅgawayuny
 dja guyaᅅinana ᅅunhi nhanukala bäpa'mirriᅅuyu
 djaw'yurruna dhapirrk ᅅanya dhika wal'ᅅu
 banikin malanha beᅅuru Godkala Buᅅbuᅅuru
 ‡Djurutjalamᅅuru. ³⁻⁴ Bala ᅅayi yäᅅᅅuᅅalana
 ᅅurikiyi banikin'kunydja, märr yurru walala
 yukurra ᅅuriᅅiyinydjayi banikin'thu luka
 wurrkthun ᅅänitji'na. Yo, ᅅunhiyinydjayi
 banikin ganaᅅ'maranhara nhanᅅuway Godku
 gal'ᅅu dhulᅅuᅅu, ga ᅅuriᅅinydjayi banikin'thu
 walala yukurrana lukanana ᅅänitji'na,
 buku-ᅅal'yurrunana yukurrana manapara
 ᅅurikina be nhäkuna walalaᅅgalayᅅuwuna
 waᅅarrwu malaᅅuwu. ⁵ Ga dhunupana walala
 nhäᅅalanydja goᅅnha, ᅅayi maᅅ'thurrana,
 bala bitjarra ᅅayi ᅅunhi wukirrinydja marrtjina
 dhärukᅅnha gali'lili ᅅurikalayi buᅅgawawalana
 buᅅbuᅅura. ⁶ Yo, ᅅayinydja ᅅunhi nhäᅅala
 ᅅuriᅅiyinydjayi buᅅgawayuny dja goᅅdja

† 5:1 Belshazzar ‡ 5:2 Jerusalem

wukirriwuynyndja, bala ņayi barrarinana wirrkina dhika, marrmarruyrunana manapara, ga ņepal maŇdanha ņayi wutthunminana, yalŇgithinana dhikana.

⁷ Bala ņayi wäthurrana ņunhiyinyndja buŇgawanyndja be gađamanmirriwuna liya-djabatjmirriwuna yolŇu'-yulŇuwu ga galŇa-mangađa'mirriwuna walalaŇgu, bala ņayi walalaŇgala milkuŇalana, "NhäŇa ya' dhäruk, ņunha gali'lili ya' buŇbulili. Ma' nhäŇa marrtjiya, bala lakaraŇana ņunhayi dhäruktja ņarrakala, ga biyakayi liŇgu lakaraŇa nhä ņunhi mayali' dhäruk. ņarranyndja yurru wekama girri' dhapirrkmirrina ņanyana dhikana ņurikinyndjayi yolŇuwu ņunhi ņayi yurru ņarrakala lakarama, ga ņunhiyinyndjayi yolŇu biyapulnha ņayi yurru dharrpalnha walŇu dhiyakunyndja wäŇawu."

⁸ Yo, bala walala ņunhi gađamanmirrinyndja liya-djabatjmirrinyndja wäŇgaŇala galkithinana, ga nhäŇala galkiŇuruna yukurrana ņunhiyinyndjayi dhäruktja, yurru nhäŇalanyndja walala yukurrana dhumbal'yurrunana, yakana walala ņula waŇganydhu dhararaŇanyndja, ga yakana walala mayali' ņunhi lakaraŇala ņurikala buŇgawawala.

⁹ Bala ņayi ņunhi buŇgawanyndja buku wiripuyinana, ga waŇana ņayi bitjarra, "Barrarinana dhuwala ņarranyndja mirithinana walŇu. Nhaltjanna ņarra yurru yulŇunyndja?"

¹⁰⁻¹² Ga ņayinyndja ņäŇdi'mirriŇuyunyndja nhanukala bäy ņäkula warray ņanya, bala marrtjiŇa, ga waŇanana ņanya, "Wäy, ņunha

wiripuny^dja yol^ŋu ya', ŋayiny^dja ŋunhayi yol^ŋuny^dja biyapul ŋayi liya-djambatj, li^ŋgu nhanukala yukurra wal^ŋa birrimbirr Godku nhina. Ŋayina mar^ŋginy^dja ŋurikiyi nhäku malany^ŋuwu ŋunhi yukurra ŋorra be dju^lu^l'yun bitjarra, ga yäkuny^dja ŋayi ŋunhayi §Dänyul. Djuy'yurra nhan^ŋuna, märr ŋayina yurru lakaramany^dja dhunupany^dja nhä ŋunhi mayali' dhuwaliyi." Ga bitjarra ŋayi ŋunhi ŋän^di'mirri^ŋuyuny^dja lakara^ŋala.

¹³ Ga dhunupana yana walalany^dja gä^ŋalana ŋanya Dänyulnhany^dja balayina bu^ŋgawawalana, ga ŋayiny^dja bu^ŋgawayuny^dja nhä^ŋalana ŋanya, bala wa^ŋana bitjarrana, "Dhuwala nhe ŋunhi yul^ŋuny^dja Dänyul? . . . ŋunhi ŋarrakala bäpa'mirri^ŋuyu nhuna gä^ŋala lili be^ŋuru *Djuda^ŋuru?" bitjarra. ¹⁴ "Ŋänha ŋarra ŋuli nhuna yul^ŋuny^dja, ŋunhi nheny^dja biyapul wal'ŋu liya-djambatj dhuwala yol^ŋu, li^ŋgu dhuwali nhokalany^dja nhina yukurra Godku warray Birrimbirr. ¹⁵⁻¹⁶ Ŋarrany^dja duk^tuk nhe yurru nhäma ŋunhayi dhäruk, ŋunha ya', bala nhe yurru lakaramana ŋarrakala mayaliny'tja ŋurukuyi, ga ŋarrany^dja yurru nhu^ŋu rarr'yun mirithirrina gul^ku'na girri^ŋy'tja malanha, dhapirrkmirrina ŋanyana."

¹⁷ Ga ŋayi Dänyulny^dja wa^ŋana buku-wakmarana bitjarra, "Yaka dhuwala ŋarrany^dja djäl nhokalanuwu girri'wu," bitjarra. "Yurru yuwalk ŋarra yurru dhuwaliyi

nhämanydja ga lakarama narra yurru mayali' nunhiyi dhäruk nhuñu. ¹⁸⁻²⁰ Yo, bäpa'mirriñuny dja nhuñu nunhi biyapul wal'ñu ñayi bungawa nurrñu, ga bukmak nunhi yolñu walala dhiyalanumi buku-liw'maramanydja nhanukala warrpam' gonñura, bala ñayi mirithinana nurr'yurrunanydja ga garrwar-lakaranhaminana, yurru Godthuny dja ñanya nyilñ'marañala dharradakunñala. ²¹ Bala ñayi nunhi nhuñu bäpa'mirriñuny dja mulkurr bawa'mirriyinana, ga nhinananydja ñayi yukurrana warranulnha nunhana, lukana ñayi marrtjina mulmuna, bitjarrana bitjan ñuli wäyindhu, yana liñgu ga marñgithina ñayi gal'ñu dharañara, nunhi bukmak dhuwala wäña buku-liw'marama nhanñuway yana dhulñuñu Godku.

²²⁻²³ “Ga nhenydja nhanñu gäthu'mirriñuny dja marñgi muka, ñäkula nhe yukurrana liñgu, yurru yaka nhe yana nyilñ'maranhamina dharradakunhaminanydja nhunapinyay nhe. Yo, nurr'yun nhe yukurra nhäyu malañuyu nhokalay nhe, ga garrwarkunhamina nhe nhunapinyay nhe, bitjarra yana liñgu bitjan bäpa'mirriñu nhuñu. Nunhiyinydjayi banikin' garwarrwarrny'tja malanha nhanñuway Godku Wañarrwu dhulñuñu, ga dhuwalana gay' nhuma yukurra lukana ñulinuruyi banikin'ñuruny dja ñänitji'na, buku-ñal'yunna yukurra manapan be nhäkuna walñamiriwwuna nhäñiniñ'kuna wañarrwu nhokalañuwu, nunhi ñayi ñuli yaka nhäma, ga yaka ñayi ñuli ñäma

ņuriņiyi. Yurru Gunhu' Waņarrnydja Godtja, yuwalk warray ņayinydja wal'ņu Waņarr, ga nhanukala nhenydja goņņura yana. ņayi yurru waņanydja nhuna, nhätha nhe yurru nhina walņa, ga nhätha nhe yurru rakunydhirri, yurru nhenydja ņanya yukurra dhuwala warku'yunna yanana, yakana nhe yukurra märr-ņal'yun, buku-ņal'yun manapan nhanņunydja. ²⁴ Ga dhiyakuyina märrwu ņunhi Godthunydydja wukirri dhuwalayi dhäruktja ņunha gali'lilinydja ya'."

²⁵⁻²⁸ Bala ņayi Dänyulyunydydja marrtjina nhäņalana ņunhi dhäruktja, bala waņanana marrtjina, "Bitjan yukurra ņunha dhäruktja waņa gam'. 'Meni, meni dekal wupatjin,' balanyarayi ņunha dhäruktja, ga dhuwala ņunhayi mayaliny'tja gam'. Godthu đaykun'tja nhuņu bothurrana liņguna, yakana biyapulnydydja nhe yurru buņgawa dhiyakunydydja wäņawu mulkanharawu, liņgu Godthunydydja nhuna nhäņalana marrtjina gatjarr'yurrunana, ga maļņ'maraņalanydydja ņayi nhuna yätjnha yanana wal'ņu. Galki dhuwala wäņanydydja nhuņu yurru gulķ-gulķthunna märrma'lilina; wiripunydydja yurru gali' buņgawayu †Mediyawuyyu đjaw'yun, ga wiripunydydja yurru gali' goņđhu märrama buņgawayu ‡Burtjawuyņuyu." Ga bitjarra ņayi yukurrana Dänyulyu lakaraņalanydydja buņgawawalanydydja.

²⁹ Ga dhunupana ņayi ņuriņi

bungawayunydjja dhatthurrunana marrtjina Dänyulnhanydjja dhapirrkmirriyuna girri'yu nanyana dhikana, bala nanyi nherranydjja nanya biyapulnha nanyi dharrpal yolnu nurikeyinayi wänawu.

³⁰ Ga nuriñi lingu yana munhaku miriñunydjja marrtjina beñuru Mediyañurunydjja nyän'thurrunana, bala bumarana yana murrkay'kuñalana bungawanha nunhi Biltjatanhanydjja. ³¹ Ga bungawa nুরুkuy Mediyawuynydjja §Dariyatjtja yäku, nayinga marrtjina ga waphurruna nhanukalaynydjja dharapullili Biltjatawalanydjja, ga dhänuru nulinuruyinydjayi nayinga bungawa Dariyatjnha nurikeyinydjayi wänawu.

6

Godthu walñakuñala ga gunganhamirriyañala Dänyulnha wäyingala lukanhanuru

6:1-28 (Daniel in the lion's den)

¹ Bala nanyi bungawa nunhi *Dariyatjtja yäku wañana bitjarrana, “Narranydjja yurru djarr'yun nurr'u-nurrununha yolnu'-yulnunha, walala yurru yukurra djäka dhiyaku wänawu, ²⁻³ ga nanyi †Dänyul nurrunydydjja yurru gal'nu nুরুku wiripu-gulku'wunydydjja nurr'u-nurrunuwu, lingu nanyi nunha liya-djambatjtja yolnu, ga djämanydydjja nanyi yukurra mirithirri gal'nu yana namathama. Bukmak dhuwala wänanydydjja yurru nhanukala Dänyulwala goñnura warppam'.”

⁴ Yurru walala n̄uruṅu wiripu-gulku'yunyɗja n̄urru'-n̄urruṅuyu n̄anya mel-di'yurruna warray n̄unhiwalayi, bala walala waṅanhamina bitjanmina, “Yana n̄ilimurru n̄anya nh̄ama yukurra yurru n̄unhawalayinyɗja, wanhaka ṅayi yurru ṅula nh̄a yätj dj̄ama, bala n̄ilimurrundyɗja yurru dj̄ama marina n̄hanṅu ṅamaṅamayun.” Yurru yaka warray walala maṅ'maraṅalanyɗja n̄hanukala ṅula nh̄andyɗja yätjtja, ṅingu bitjarra warray ṅingu ṅayi Dänyulyunyɗja yukurrana dj̄ama dhunupa ga ṅamakurru' warray, yaka warray ṅula nh̄a djarrpi'.

⁵ Bala walala waṅanhamina bitjanmina, “Yaka warray dhika ṅayi dj̄ama yätjkuṅalanyɗja, yakana n̄ilimurrungala ṅayi maṅutjin̄ura ṅula nh̄a dj̄ama yätjtja. Bitjan warray ṅingu ṅayi yukurra n̄unha buku-ṅal'yundyɗja n̄hanukalayṅuwala waṅarrwala warray Garraywala,” bitjarra. ⁶ Bala walala yukurrana gyaṅina n̄anya ṅupara, bala walala maṅ'maraṅalanyɗja yuwalkthi balanyarana, bala walala marrtjinana balayina buṅgawawalana, ga waṅana n̄anya buṅgawanhanyɗja bitjarrana, “Nhenyɗja dhuwala biyapul wal'ṅu buṅgawa bathala. ⁷⁻⁸ N̄anapurrunyɗja dhuwalanyɗja walala n̄urru'-n̄urruṅunyɗja duk̄tuk, walala yurru bukmak yolṅu walala buku-ṅal'yun yukurra n̄huṅuwaynha yana waṅganyguna. Nh̄amirri warray nhe ṅuli romnha dhuwalayi nherrulu biyakunyɗja gam'. Bukmak yolṅu walala yurru buku-ṅal'yun n̄huṅuway yana

wanḡanygu, yana liḡu ga 30 daykun' yurru djuḡkthun. Nuli yurru yukurra ḡula yol yolḡu buku-ḡal'yun ḡula wiripuḡuwunyḡja waḡarrwu, yana liḡu ga ḡunhiyi walu yurru djuḡkthun, ga ḡilimurrunyḡja ḡanya yurru ḡupthun ḡunhawala ḡärḡgalilina ḡurikala maḡakarritjmirriwalana wäyingala walalaḡala, märr yurru ḡayi burakirrina läyingalana ḡuriḡiyinayi bunharayu.”

⁹ Bala ḡayi buḡawayunyḡja ḡunhi nher-rarana romḡja ḡunhiyi, bala ḡälkuḡalana yana wunḡaḡarrkuḡalana ḡuriḡi nhanukalay ḡayi yäkuḡuna, märr yurru ḡunhi yukurra rom ḡjin-garyun ḡjambimiriw yana.

¹⁰ Yo, ḡayinyḡja ḡäkulana Dänyulyunyḡja ḡunhiyinyḡjayi yuḡanyḡja rom, yurru yaka war-ray ḡayi ḡaḡawyurruna gulyurruna bukumir-riyanharanuru Godkalanyḡja, yana ḡayi mar-tjina bala roniyina nhanukalay ḡayi wäḡalilina, ga neḡal-nyilḡ'thurruna, ga bukumirriyaḡala warray Garraywala Godkalana. Liḡu bit-janna warray liḡu daykun'-ḡupanna ḡayi ḡuli lapmaranha dhurrwaranyḡja, bala bukumir-riyanhana Godkala yana yukurranha ḡuli.

¹¹ Ga walala ḡuriḡi wiripu-gulku'yunyḡja ḡurru'-ḡurruḡuyu nhäḡala ḡanya Dänyulnha, ḡunhi ḡayi yukurrana bukumirriyaḡala nhanukalaḡuwala Godkala. ¹² Nhäḡalanyḡja walala, bala dhunupana yana gundupuḡala, bala ḡakaraḡalana nhanbala ḡuripa buḡawawanyḡja ḡanya, waḡana bitjarrana, “Way buḡawa, nhenyḡja ḡunhi nherrara yuḡa muka romḡja ḡiniya? Waḡananyḡja

nhe n̄unhi bitjarra gam', yol̄nu'-yul̄nu yurru buku-ŋal'yundja yukurra n̄huŋuway yana waŋganygu, ga n̄uli yurru n̄ula yol bukumir-riyama yukurra bitjandhiyi wiripun̄uwunydj̄a n̄ula waŋarrwu, n̄ilimurrundydj̄a yurru d̄upthunna n̄anya n̄unhana läyingalana walalaŋgala marrya'mirriwalana n̄arŋgalilina," bitjarra.

Ga n̄ayinydj̄a buŋgawanydj̄a yuraŋala n̄uriki dhärukku n̄unhi walala yukurrana lakaraŋala, "Yo, n̄arra nherraranydj̄a n̄unhiyi romnhanydj̄a, ga dhärrana n̄ayi yukurra yurru djambimiriwnha nhämiriwnha."

¹³ Bala walala n̄unhiyi n̄urru'-n̄urrun̄unydj̄a waŋana n̄hanukala n̄urikala buŋgawawalanydj̄a bitjarra, "Nhe marŋgi muka n̄unhi n̄urukundydj̄a yol̄nuwu †Djudiyawuywunydj̄a n̄i? . . . Dänyulwunydj̄a? Yaka warray n̄ayinydj̄a n̄unhayi dhäruk-märraŋala nhuna. Bitjan warray liŋgu n̄ayinydj̄a yukurra bukumirriyama warray n̄hanukalay warray n̄ayi be Godkala, munhakumirri ga d̄ämbuyu waluyu ga milmitj̄pa d̄aykun'-gul̄ŋiyinyarayu."

¹⁴ Ga n̄ayinydj̄a n̄unhi buŋgawanydj̄a, mirithina warray n̄ayi gal̄na-yätjthinanydj̄a, liŋgu n̄ayi d̄uktuk n̄han̄u Dänyulwunydj̄a wirrki yana wal'nu; yaka n̄ayi djäl n̄han̄u bunharawu. Bala n̄ayi mirithinana gyaŋinanydj̄a yukurrana walu-n̄upara-a-a, bitjarrana liŋgu yukurrana, yurru gulkuruna

ɲayi maɲ'maraɲalanydja dhukarrnydja walɲakunharawunyɲdja nħanɲu Dänyulwu.

15 Bala milmitjpanydja wal'ɲu walu-gärrinyarayunyɲdja, ɲunhiyi walala ɲurru'-ɲurruɲu marrtjina, ga waɲana buɲgawanha bitjarra, "Nhenyɲdja yurru Dänyulnhanyɲdja ɲurrkamana ɲi', ɲunhana ɲarɲgalilina maɲakarritjmirriwalana läyingalana, lingu nhe muka ɲunhi nherrara romɲdja, ga romɲdja ɲunhiyi yurru dhärrana yukurra yana djambimiriwnha."

16 Bala walala ɲunhiyi buɲgawawu ɲuriki djämamirrinyɲdja walala marrtjinana, ga mulkana ɲanya Dänyulnhanyɲdja. Ga buɲgawanyɲdja ɲunhi waɲana bitjarra nhanukala Dänyulwalanyɲdja, "Bitjan lingu nhenyɲdja ɲuli märr-ɲal'yun nhokalaɲuwala be wal'ɲu waɲarrwala. ɲarranyɲdja ɲuktuk nħuɲu, ɲayi yurru walɲakuma nhuna." Bitjarra ɲayinyɲdja ɲunhi buɲgawanyɲdja waɲana Dänyulwala, bala walala ɲurkkaɲalana ɲanya ɲarɲgalilina, marrya'mirriwalana ɲunhi wäyingala walalaɲgala, märr yurru walala ɲuriɲi läyindhu buma murrkay'kumana ɲanya, bala lukana. 17 Bala walala dhurrwaranyɲdja ɲunhi dħal'yurruna bathalayuna ɲanyana gundayu, bala walala ɲuriɲi buɲgawayu wal'ɲu ga ɲurru'-ɲurruɲuyu yolɲuyu walalay mam'maraɲala yäkuna walalanhawuy walala ɲunhiwalayi dhurrwaralilinyɲdja, märr yurru yakana ɲula yol marrtji ga lapmarama ɲunhiyi dhurrwara, ga dhawaɲmarama ɲanya Dänyulnha ɲuliɲuruyi.

¹⁸ Bala ηayi ηunhi buηgawanydja marrtjina ronjiyinana wäηalilina nhanukalay ηayi, yurru mirithina ηayi yana galηa-yätjthinanydja wal'ηu. Yakana ηayi ηatha lukana maranhuyina, ga yaka ηayi ηula wäthurruna wiripu-gulku'wu yolηu'-yulηuwu ηayaηu-djulηikunharawu nhanηu ηula nhäyu manikayyuny dja ga buηgulyuny dja. Ga warwuyurrunany dja ηayi ηunhiyi buηgawany dja Dänyulwu munha-ηupara, yana liηgu-u-u ga djaḍaw'yunarayu. ¹⁹ Ga

ηunhi ηayi djaḍaw'yurruna wäηany dja, dhunupana ηayiny dja ηunhi buηgawany dja gaηgathinana, bala naη'thurruna ηunhana yana dhulmu-rurraη'thunarawu ηarηgawuna.

²⁰ Yo, galkithinana ηayi wal'ηu ηunhana yana bäymanā, bala ηayi gawaw'yurrunana, waηana bitjarrana, “Dänyul, djämamirri ηuriki Walηa-diktikku Godku! Walηa muka nhe yulηuny dja baḍak? Bitjan warray liηgu nheny dja ηuli yukurra dhuwala buku-ηal'yun nhokalayηuny dja nhe wal'ηu waηarrwu. Yuwalk ηayi yukurra ηayathama ganydjarrny dja walηakunharawuny dja nhuηu?” bitjarra.

²¹ Ga dhunupana ηayi ηäkulany dja rirrakaynha ηanya Dänyulnha, ηayi waηana nhanukala beηuru ηarηgaηuruny dja, bitjarra warray, “Wäy buηgawa, dhuwala ηarra walηa mukthun. ²² Godthuny dja dhuwala djuy'yurruna djiwarr'wuynha muka yolηunha walalanha, ga walala ηunhi dhäny dja gungaηala, dhä-mukmarāηalany dja, ηayathanāalany dja

yukurrana läwunharanjuruny dja narakala läyinnhany dja, ga yakana walala bumarany dja nula nhaltjarrany dja naranha. Godthu naranhany dja walnakunala warray, lingu narra yaka nayanu-yätjukunala nhuna wo nula yolnha; yaka narra djäma nula nhä djarrpiny'tja nhumalangu," bitjarra nayi Dänyulny dja wanana.

²³ Bala nayi nunhiyi bungawany dja nayanu-djulnithina dhika wirrki warray gal'nu, gonmirriyina warray, ga wanana bitjarra warray, "Ma', wadutja dhawatmaranana nanya bejuruny dja narnganuruny dja, wadutja ma!" bitjarra. Bala walala warrayrunany dja nanya, dhawatmaranalany dja bejuruyi, ga nhägalany dja marrtjina latju' warray dhika, yaka warray nayi burakinany dja nula nhaltjarrany dja, lingu nayi nayanu-nharranmina ga marr-yuwalkthina wirrki yana wal'nu Godnha.

²⁴ Ga dhänuru nulinuruny dja nayi bilyurruna nunhiyi bungawany dja, ga wanana bitjarrana, "Ma' djalkthurra nunhiyina walalanha yätjmirrinhana yolnu'-yulnunha nunha narngaliliny dja, nunhinhana walalanha nunhi walala yukurrana nyinyandhurruna nuyulkthina nhanu Dänyulwu, walalana yuru murrmurryundja." Bala walala mulka'-mulkanany dja walalanha, bala djalkthurrunana nunhana narngalilina wal'nu, rrambanikunalana walalangu miyalknha walalanha ga djamarrkuli'nhana. Ga dhunupana walala nunhi läyindja mala wapthurrunana yukurrana walalangu, bala

bumarana walalanha, bala lukanana.

²⁵ Bala ñayi buᅅgawayunyɗja wukirri djourra'na bukmakkuna yolᅅuwu walalanᅅu yana, ga ᅅunhiyi djorrany'tja yukurra waᅅa bitjanna, ²⁶ "Dhuwalana romɗja ᅅarra yukurra nherraᅅ gam'. Bukmakthirrina yurru yolᅅunyɗja walala märr-ᅅal'yun yukurra Dänyulwalaᅅuwuna Godku yana; ᅅayi warray ᅅunha walᅅa-diktiktja wal'ᅅu God, ga romɗja nhanᅅu yukurra yurru dhärra bitjanna liᅅguna, gupaɗalᅅha-wala dhawar'yunamiriwnha.

²⁷ ᅅayinyɗja ᅅuli ᅅunhi walᅅakuma warray nhanᅅuwaynyɗja ᅅayi yolᅅu'-yulᅅunha, ga märrama ᅅayi ᅅuli dhawaᅅᅅmarama walalanha ᅅula nhäᅅuru. Bitjandhi yana liᅅgu ᅅayi ᅅuli djäma mirithirriᅅyɗja wal'ᅅu dhikanyɗja ganyɗjarr-dumurrunyɗja rom, ga nhäma ᅅilimurru ᅅuli ganyɗjarrnyɗja nhanᅅu ᅅunha djiwarr'lili ga dhipala bäyᅅa munatha'lili. ᅅuriᅅinyɗjayi Godthu walᅅakunala warray Dänyulnhanyɗja beᅅuruyi läyᅅingalanyɗja, ga yakana walala ᅅuriᅅi walalay wäyᅅndhu maɗakarritjmirriyunyɗja ᅅula nhaltjarra ᅅanya bumaranyɗja, liᅅgu Godthunyɗja yukurrana gunganhamirriyaᅅala ᅅanya. Yo, bukmakthirrina yurru yolᅅunyɗja walala märr-ᅅal'yun ᅅurikiyᅅinayi waᅅarrwu." Ga bitjarrayina ᅅayi buᅅgawayu ᅅuriᅅiyi nherrara yuᅅanyɗja rom.

²⁸ Ga dhäᅅuru ᅅuliᅅuruyinyɗjayi ᅅayi yukurana Dänyulnyɗja nhinana ᅅamathanalana wal'ᅅu dhikana, yana liᅅgu ga ᅅunhiyi buᅅgawa Dariyatj rakunyɗhina.

7

Dänyulyu mel-yurthina yukurrana nhäjala mali

7:1–28 (Daniel's vision)

¹ Yo, ñulinyaramirriyundyja dhungarrayu ñunhi ñayi *Biltjatana wapthurruna bungawayina dharapullili, bala ñayinydja †Dänyulyundydja bukaway'yanana, ga nhäjalanydja ñayi malina marrtjina, bala yana wukirrina marrtjina ñayi ñunhiyi mali yulñundydja, ga dhuwalana ñayi ñunhi marrtjina wukirrinnydja, ‡karañalanydja gam'.

² Wañganymirri munhaku ñarra yukurrana ñorrana, bala ñarra nhäjala be dhika gapu, be dhika garañanydja, ga ñarkulany'tja ñunhiyi yukurrana ñoy-law'yurruna mirithina gal'ñu yana, liñgu wata yukurrana ñunhi mirithina galkina, bo'yurruna ñunhiyi gapunha birrka'mirriñuru yana gali'ñurundydja. ³ Ga

biyapulnydja ñarra nhäjala dämbumiriwnha be nhänha wäyindhinyaranha walalanha, walala marrtjina dhawa-yawatthurruna beñuru ñoyñuru gapuñuru, yurru wiripu warray, barrku'-barrkuwatj warray rumbalnydja ñunhiyi. ⁴ Wañganydja ñunhiyi rumbal

balanyara biyaku ñuli †läyin, yurru binbarrmirri warray ñunhiyinydjayi, bitjan damala binbarr. Ga ñulñuruyinydjayi ñarra nhäjala yukurrana ñunhinha binbarrnhanydja barr'-barrayunara warray ñula yolkuñu ñunhiyi. Bala ñula yolthu ñanya ‡law'marañalanydja, bala

* 7:1 Belshazzar † 7:1 Daniel ‡ 7:4 lion

dhärranhamarajalana bitjarrana bitjan
 njuli yolŋu yukurra dhärra, märrma'yuna
 djalkiriyu naji yukurrana dhärrananydja.
 Ga njurikalayinydjayi nhanukalanydja Godthu
 wekaŋala mulkurr nhanŋu, märr yurru
 naji gyaŋirri yukurra, bitjan njuli yolŋuyu
 gyaŋirri.

⁵ Ga wiripuny dja wäyin rumbal gaŋgathina
 beŋuruyi gapuŋuru ŋoyŋuru, rumbal
 bitjan Šbiya yäku. Dhärranany dja naji
 yukurrana märrma'yuna djalkiriyuny dja,
 ga ŋunhany dja ŋopurrny dja ŋunhi nhanŋu
 bena dhika goŋ-djarryurrana bunharawuna
 yukurrandarawu, ga dhurrwarany dja
 nhanukala njurikalayi wäyingala naraka
 malanha lurrkun', binhdhawuy ŋunhi naraka
 malanha. Ga rirrakayny dja narra njäku, naji
 waŋana bitjarra, "Ma' lukiyana marrtjiya ŋunha
 ya' gulku'na wäyin nanak," bitjarra.

⁶ Yo, mukthurrana yana narra yukurrana
 nhäŋala ŋunhiyi malanha, ga malŋ'-gay
 wiripuna wäyin rumbal, balanyarana bitjan
 bathalamirri butjikatthinyara yäku *lipat, ga
 diltjinura nhanukala ŋunhiliny dja ga binbarr
 dämbumiriw warray, balanyara biyaku njuli
 wäyin ŋunhi butthunaramirri warray, ga
 dämbumiriw yana mulkurrny dja nhanŋu.
 Ga bitjarrana naji ŋunhi yulŋuny dja, bitjan
 bathalana naji buŋgawa, ga ŋunhany dja
 birrka'mirrinurany dja bäpurru' ga bäpurru'

mittji nhanukala n̄urikalayinayi goŋn̄ura warrpam'nha.

⁷ Ga n̄ulin̄uruyinydjayi dhän̄uru ga wiripuna rumbal wäyin mal̄n̄'thurruna, yurru biyapul warray wal'n̄u däl warray, dhika wun̄dan̄arr warray n̄anya, barrari-wukunhamirrina, lingu lirranydja n̄unhi nhan̄u däl̄nha n̄anyana dhika weyinnha, ga n̄urini lirrayuny dja nhanukala n̄ayi yurru dhakan̄gumana yol̄n̄u'-yul̄n̄unhana n̄arakanha ga rumbal̄nha, ga bitjandhi lingu n̄urini nhanukalay n̄ayi djalkiriyuny dja n̄ayi yurru marrtji mun̄dhu'-mun̄dhunna wiripu-gul̄ku'n̄hanydja nhanukalay n̄ayi. Ga n̄uriniyi be nhäyuny dja wäyindhu yukurrana n̄ayathan̄ala dhandurrun̄dja märrma' rulu.

⁸ Yo, nhän̄gala n̄arra yukurrana n̄unhiyi dhandurrun̄nha malan̄unha, bala n̄arra nhän̄gala wiripuna dhandurrun̄ yutjuwala'na, n̄ayi marrtjina gurarrthina n̄urikalayi walalan̄gala mittjin̄ura n̄apunga', bala n̄ayi n̄uriniyi yutjuwala'yu dul̄n̄urr'yurruna lurrkun'n̄hayi dhandurrun̄nha malan̄unha n̄ulin̄uruyi, bala dupthurrunana. Ga n̄unhiyi nyumukun̄iny'tja n̄unhi dhandurrun̄ rumbalnydja man̄utjimirrina, bitjarrana bitjan yol̄n̄una man̄utji, ga dhämirrina n̄ayi, biyapul̄nha n̄anyana bathalana dhän̄ydja, waŋana n̄ayi yukurrana bitjarra n̄urr'yurrunana nhan̄nuwaynha n̄ayi, wirrkina dhika waŋana marrtjina.

⁹ Yo, nhän̄galanydja n̄arra yukurrana n̄unhiyi-i-i, bala n̄arra nhän̄gala nhinan̄haramirrina, walala nherrara nhinan̄haramirrina

balanyarana bitjan buṅgawawu ṅunhi
 nhinanharawuy. Bala ṅayi marrtjina
 ṅunhinayi Waṅarr ṅunhi ṅayi nhinana
 yukurrana beṅuru lingu ṅurruṅuru, ṅunhiyina
 ṅayina marrtjina walḷa-diktiknha wal'ṅu
 Waṅarr, bala nhinanana ṅunhimalayi ṅuriki
 mala-yarr'yunarawuna yolṅu'-yulṅuwuna. Yo,
 girriny'tja nhanṅu bena ṅanyana dhikana
 watharrnha wal'ṅu, ga marwat nhanṅu
 gaywaraṅu'na ṅanya dhapirrknha, ga
 nhinananydja ṅayi yukurrana ṅunhiliyinyai
 nhinanharawuyṅurana. Ga ṅunhiyi
 nhinanharawuyndja bitjarra warray yukurrana
 biyaku ṅuli ṅäṅarr gurtha ṅatṅatthurru yukirri,
 ga djalkirimirri warray, ga ṅunhiyi djalkirinydja
 ṅoyṅuranydja bitjan gurthana yukirri nhäri,
 biyapulnha ṅanyana dhika ṅilṅilṅ'tja, biyaku
 ṅuli gurtha. ¹⁰ Yo, nhäṅalanydja ṅarra ṅunhiyi
 gurtha bitjarrana ṅayi larryurrunanydja
 maya'-mayanḷhinana, bitjan gapuna
 maya'-mayanḷnha, ṅulinuruyinydjayi nhinan-
 harawuyṅuranydja yukurrana wanḷinana,
 ga mirithirrina dhikana gulku'na yolṅunyidja
 walala dhärrana liw'maraṅalana bitjarra
 buku-ṅal'yurrunana yukurrana nhanṅu.
 Ga wiripu-gulku' biyapul mittji gulku'yi
 yana dhärrana nhanukala gumurrṅuranydja
 ṅurikiyi mala-yarr'yunarawunyidja, bala ṅayi
 lapmaraṅala djorrany'tja ṅunhi ṅurikina
 mala-yarr'yunarawuna yolṅu'-yulṅuwuna.

¹¹ Yo, nhäṅalanydja ṅarra yukurrana
 ṅunhiyinydja malanha, ga ṅayinydja yukurrana
 ṅunhi dhandurrundja yutjuwalany'tja

mukthurruna warray waṅana yukurrana, be warray yukurrana waṅana bitjarra, märr-winya'yurruna warray, ṅurr'yurruna warray nhanukalay ṅayi ṅula nhäyu. Ga dhäjuru ṅulinuruyinydjayi Garrayyundyja ṅunhiyi bumarana ṅanya murrkay'kuṅalana ṅunhinhayi be nhänhanydja wäyinnha ṅunhi dhuḍitj ṅayi dhawatthurruna, ga rumbalnydja walala ṅanya ḍupthurruna ṅunhana-wala bena-wala wäṅalili ṅunhi rakunymirriwalana, ga nhäranana ṅayi ṅunhi ṅurinj gurthayuna yulṅundyja, baḍuwaduyurrunana yana.

¹² Ga biyapul ṅayi Garrayyu ṅunhinydja wiripunṅunhanydja malanha lurrkun'nhanydja bitjarra nyilṅ'maraṅalana dharradakunṅalana; märr-gurriri yana walala yurru ṅunhiyi walala nhinanydja yukurra, ga yakana biyapulnydja walala yurru buṅgawamirri nhina yukurra.

¹³ Yo, mukthurrunanga yana ṅarra bukaway'yina yukurrana, bala ṅarra nhäṅala ṅula yolnhana, ṅayi yukurrana dhärrananydja yolṅuna rumbalnydja, marrtjinanydja ṅayi yukurrana lili waṅupini'kurru beṅuru djiwarr'ṅuru. Marrtjinanydja ṅayi yukurrana ṅurikalana ṅunhi ṅurruthaṅala ṅayi nhinana yukurrana, ṅurikalana dhärranhayṅuwalana, bala ṅayi dhärrananydja ṅunhana yana nhanukala gumurrilina.

¹⁴ Bala ṅayi Godthu dhunupa wekaṅalana ṅunhiyi birrka'mirrinhana bapurru'nhanydja nhanukalana goṅlili ṅurikalayina, ṅayina yurru yukurra ṅarambiya'yu ṅayathama ga gäma mittjinha ga bapurru'nha bukmakhana;

buku-liw'marama yana wänakurru yolŋu walala nhanŋuwaynha yurru warrpam'nha yana, ga bukmak yurru yana buku-ŋal'yundja nhanŋuway waŋganygu. Ga ŋunhiyinydjayi yurru buŋgawa gupadalnha-wala yanana, ga romdja nhanŋu yurru dhärra bitjanna liŋgana dhä-yawar'yunamiriwnha, yakana yurru yana baduwaɟuyundja.

¹⁵ Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhiyi ŋirryurrana bitjarra, ŋoy-wilwilmirriyu dhika, ŋoy-barrarimirriyu ŋunhiyi. ¹⁶ Bala ŋarra marrtjina galkikuŋala wal'ŋu ŋurikalayi ŋunhi ŋayi yukurrana dhärrana, bala ŋarra dhä-wirrka'yurrana ŋanya bitjarrana, "Nhä ŋunhiyi mayaliny'tja ŋunhi ŋarra nhäŋala malinydja?"

¹⁷ Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakala bitjarrana, "Ŋunhiyinydjayi dämbumiriwnydja wäyin malanha lakarama yukurra dämbumirriwnhana ŋunhiyi bäpurru'nha, ŋunhi yurru ŋayi maŋ'thun yalala ŋuriŋi dhä-yawaryunaramirriyu waluyu, bala walala yurru waŋga'-waŋgany ŋunhi bitjan buŋgawana dhiyaku munatha'wuna wäŋawu. ¹⁸ Ga ŋunhala dhä-yawar'yunaraŋuranydja nhanukalaynha Godkalana yurru yolŋu'-yulŋuyu goŋdhu märrama dhuwala munathany'tja wäŋa, bukmak yana warrpam' yurru ŋurikala goŋŋura walalaŋgala, gupadalnha-wala yurru."

¹⁹ Bala ŋarra dhä-wirrka'yurrana bitjarra, "Wäy, lakaraŋa mak ŋarrakala ŋunhiyi wäyinnha, ŋunhi ŋayi maŋ'thurrana

dhuditj wal'nu, nunhiyi rumbal bar-rari-wukunharamirri nunhi ya', bathalamirri nunhi lirra gal'nu ga dharirr, nunhi nayi yukurra munḁhu'-munḁhun wiripu-gulku'nha ḁuriḁi nhanukalay nayi djalkiriyu, nunhiyi mak ḁarrakala lakaraḁa. ²⁰ Nhä nunhiyinydjayi 10-dja dhandurruḁ nhanukala mulkurrḁuranydja mayali' lakarama yukurra? Ga yol nunhi dhandurruḁ yutjuwalany'tja? . . . nunhi nayi maḁḁ'thurruna dhuditj wal'nu? . . . nunhinydja nunhi nayi dulḁurr'yurruna lurrikun'nha dhandurruḁnha ḁulinuruyi? Yo, maḁḁjimirrina nayi nunhi yulḁunyidja, ga bitjarra liḁgu nayi yukurrana märr-winya'yurruna be-e-e, ḁurr'yurruna yulḁunyidja nhanḁuway nayi waḁananydja yukurrana. Yo, barrari-wukunhamirrina nunhi ḁayinydja, barrarimirrina gal'nu yana ḁurikalala wiripu-gulku'walanydja. Yol nayi nunhiyi yolḁu yutjuwalany'tja dhandurruḁ?"

²¹⁻²² Yo, ḁarra dhä-wirrka'yurrunanydja bitjarrayi, liḁgu ḁarra nhäḁala yutjuwala'nha nunhiyi dhandurruḁnha, nayi yukurrana bumara warray Godkunyidja nunhi yolḁu'-yulḁunha, ga djulkthunmaranala nayi walalanha yukurrana yulḁunyidja, yana liḁgu ga Godnha ḁayipina marrtjina lili, bala lapmaranala nunhiyi djorrany'tja mala-yarr'yunarawuna.

Yo, djarr'yurrunanydja nayi mar-rtjina mala-yarr'yurrunanydja nunhi nhanḁuwaynydja yolḁu'-yulḁunha, bala nayi waḁana bitjarra, "Dhuwalanydja

walala gay n̄arrakuway wal'ņu yolņu'-yulņu n̄ayanju-dhunupamirri.” Bala n̄ayi wekaŋala walalaŋgalana goŋlilinydja bukmak wāŋanhanydja; walala yurru n̄unhiyi walala Godku n̄unhi yolņu walala nhina yukurra buŋgawanydja wal'ņu bukmakku wāŋawu buku-liw'marama.

²³ Yo, n̄ayi lakaraŋala n̄urinjinydja n̄unhi n̄arra dhä-wirrkayurruna n̄anya bitjarra, “N̄unhanydja gay' n̄unhi n̄ayi maŋ'thurruna dhuditj gal'ņu, n̄unhayinydjayi malina n̄ayi bapurru'na, n̄unhi n̄ayi yurru maŋ'thun yalala dhä-yawar'yunaramirriyu waluyu. Yo, n̄uthandja n̄ayi yurru bena birrŋ'thunna bathalayirrina, yindiyirrina wal'ņu, yurru ganaj'thun warray n̄ayinydja yurru n̄urikala wiripu-gulku'walanydja, bitjan n̄ayi yurru buŋgawana yulŋuny dja bukmakkuna, birrka'mirriwuna buku-liw'marama, bumana marrtji yurru muŋdhu'-muŋdhunna yolņu'-yulŋunhanydja bukmakkumana.

²⁴ Ga n̄unhiyi yukurra lakarama dhan-durruŋ malanha malinydja 10-nha yana buŋgawamirrinhanydja, n̄unhi walala yurru nhina yukurra n̄urru'-n̄urruŋuna n̄urikiyi wakinguny dja wal'ņu bapurru'wu. Ga n̄ulinuruyi dhänuru ga wiripuna yurru yolņu buŋgawayirri, bala n̄ayi yurru dupthunna yana n̄unhiyinydja malanha yana, n̄unhi lurrkun'nhanydja buŋgawanha walalanha.

²⁵ Ga waŋanydja n̄ayi yurru mirithirrina wal'ņu yanana, bathalamirrina n̄anyana dhäruktja yurru waŋa n̄ayi yukurra yätjkumana

ɲunhanydja ɲunhi yuwalkɲunhanydja gal'ɲu
 Godnha, ga bitjandhiyi liŋgu ɲayi yurru
 ɲiɲ'ɲiɲmaramana, muɲdhu'-muɲdhunna
 Godkunyɲɲa ɲunhi yolɲunha walalanha. Bala
 ɲayi yurru djambina romɲa ɲunhinyɲɲa,
 mähr yurru walala yakana buku-ɲal'yun
 ɲuriki yuwalkɲuwunyɲɲa wal'ɲu Godku,
 ga walalanyɲɲa ɲunhi Godkunyɲɲa yolɲu
 walala nhanukalana gal'ɲu goɲɲura yurru
 lurrkun'nha dhuɲgarra ga biyapul 6-nha
 ɲalindinyɲɲa yurru. ²⁶ Ga ɲunhala bala
 dhä-yawar'yunaraɲuranyɲɲa ɲayi yurru Godthu
 ɲanya djarr'yunna, nhämana marrtji, bala
 lakarama yätjɲha yana ɲanya, bala ɲayi
 yurru mittjinhanyɲɲa ɲunhi bäpurru'nhandyɲɲa
 märramana dhawatmaramana ɲuliɲuruyi
 nhanukala goɲɲurunyɲɲa; yakana biyapul
 ɲayi yurru buɲgawa wal'ɲu, yanana ɲayi
 yurru Godthunyɲɲa ɲanya baɲuwaɲuyunna
 warppam'thuna.

²⁷ “Ga ɲuliɲuruyi dhäɲuru nhanukalany-
 dja, Godthu yurru wekama mittjinha
 bäpurru'nhandyɲɲa bukmakɲha yana
 buku-liw'marama ɲurikalana goɲlili
 nhanukalaɲumirriwalana yolɲu'-yulɲuwala,
 ga walalana yukurra yurru ɲayathamanyɲɲa,
 ga gämanyɲɲa bukmak nhä malanha warppam'
 gupaɲalɲha yanana-wala yurru. Bala yurru
 bukmak ɲunhi munatha'wuynyɲɲa buɲgawa
 walala dhärük-mähranharamirri walala
 Godkalaɲuwuna ɲurikina yolɲu'-yulɲuwu.”

²⁸ Bala ɲayi dhawar'yurrunanyɲɲa Dänyulyu
 waɲana bitjarrana, “Dhuwalayina malanha

narra yukurrana nhäñalanydja ñunhi malinydja, bala narra ñunhi ganğathinanydja beñuruyi yakurrñurunydydja, wirrkina narra ñoy-yunđhurrunhanydja wal'ñu. Bala narra dhäruk-mukthurrunana, yakana narra yana lakarañala ñula yolkala yolñuwalanydja nhä ñunhi narra nhäñala, ga ñäkula narra."

9

Dänyulwuñu bukumirriyanharawuy 9:1-19 (Daniel's intercessory prayer)

1-2 Yo, ñulinyaramirriyundydyi ñunhi ñayi *Dariyatjnha bungawayina ñuriki †Bapilunbuyñunydydja wäñawu, ñarranydja ñunhi mañutji-ław'marañala djorra' Godku dhäruk, bala narra nhäñalana marrtjina dhäruk ñunhina ñunhi ñayi Godthu wekañala ‡Djiramayawala, bala narra malñ'marañalanydja ñunhilimiyi djorra'ñuranydja dhäruk wañgany, balanyara gam'. §Djuritjalamdja yurru wäña daw'-dawyunna muñguythirrina dhikana yolñumiriwyirrina, yana lingu yurru-u-u ga 70 dhunğarranydja djulkthun. Ga ñunhi narra nhäñalanydja ñunhiyi, bala narra dharañarana dhunupana, ñunhi ñunhiyinydydyi walu dhä-dir'yunaramirriyidydyi yanara-dhawar'yunarana linguwuynha; dhuwalanydja walu gay gäthuranydja ñunhi ñayi yurru Godthu gäma nhanñuwaynydydja

* 9:1-2 9:1-2 Darius † 9:1-2 9:1-2 Babylon ‡ 9:1-2 9:1-2

Jeremiah § 9:1-2 9:1-2 Jerusalem

yolŋu'-yulŋunha balayi giṭmaramayi
 ŋunhiwalayi wäŋalili walalaŋgalay. ³ Bala
 ŋarra bukumirriyaŋalanydja mirithinana
 yana dhika wal'ŋu wirrkina Garraywalanydja
 Godkalanydja, bitjarra ŋarra bukumir-
 riyaŋalanydja yukurrana ŋoy-ŋathamiriwnha
 wal'ŋu, ŋäthinana manapara ŋarra marrtjina,
 ga ŋayaŋu ŋarra ŋunha warwumirriyina
 ŋilimurrŋalaŋuwu yätjku malaŋuwu. ⁴ Yo,
 bukumirriyaŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhi
 bitjarrayi, lakaranhamina ŋarrakuway ŋarra
 yätj ga ŋarrakalaŋuwu ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu
 yätjku, ga bitjarra ŋarra bukumirriyaŋalanydja
 gam'.

“Garray God Waŋarr, nhenydja biyapul wal'ŋu
 bathala, Waŋarr wal'ŋu, ga dhuwala ŋarra
 yukurra märr-ŋal'yundja nhokalaynha yana.
 Bitjan liŋgu nhe ŋuli djämanydja bitjan yana
 liŋgu bitjarra nhe ŋunhi dhawu' nherrara, ga
 bitjan liŋgu nhe ŋuli märr-ŋamathirriydja
 märryu-dapmaranharimirriyu ŋurikinydja
 walalaŋgu ŋunhi walala yukurra
 märryu-dapmarama nhuna, ga dälkuma
 ŋayathama nhuŋu romnha.

⁵ “Garray, ŋanapurrunydja dhuwala
 dhuwurr-yätj gal'ŋu yana; djämanydja
 ŋanapurru mirithina yana gal'ŋu ŋula
 nhä romdja nhäŋiniŋ', bitjarra ŋanapurru
 dhuwurr-wadatjtjurrunana nhuŋunyidja rom.
 Nhenydja ŋunhi lakaraŋala ŋanapurrunŋu
 dhukarrnydja dhunupa nhinanharawu
 ŋamathanharawu, yurru ŋanapurrunydja
 bilyurruna, ga ŋapa warray wekaŋala nhuŋu;

yaka ñanapurru dhäruktja märrañala nhuna.
⁶ Ñuriñi nhokala djämamirriyundyja yolñuyu
 dhäwu'-gänharamirriyundyja, lingu walala
 yukurrana lakarañala nhuñu dhäruktja
 ga dhäwuny'tja ñanapurrunğalañuwala
 be bungawawala walalañala ga
 ñurru'-ñurrunuwala ga bukmakkala
 yolñu'-yulñuwala, yurru ñanapurrunydyja yaka
 warray ñäkula, mäkiril'-yaw'yunmina warray
 ñanapurrunydyja.

⁷ "Garray nhenydyja ñunhi ñuli djäma
 rom-dhunupayirri warray bitjan lingu, ga
 ñanapurrunydyja yukurra dhuwala gorana
 ñuriñi ñunhi ñanapurru ñuli ñula nhä djäma
 nhäñiniñ' rom. Bukmakthirri yana ñanapurru
 yolñunydyja dhuwurr-yätjmirri, ñunha ñunhi
 yolñu walala ñunhi walala yukurra nhina
 *Djudiya wäñañura, ga be-wala ñunhi nhe
 barrkuwatjkuñala walalanha wäñalili barrkulili.
 Yo, nhe ñunhi bitjarrayi ñanapurrunha
 barrkuwatjkuñalanydyja, lingu ñanapurru
 nhuna menğuna ga ñapa nhuñu wekañala, ga
 bilyurruna ñunha wiripunuwala wañarrwala.

⁸ "Yo Garray, ñanapurrunydyja dhuwala
 goramirrina yolñunydyja, lingu ñuriñi
 ñanapurrunğala ñurru'-ñurrunuwala ga
 märi'muwala ñanapurrunğalañuwala
 dhuwurr-yätjthinyarayu. Ñanapurrunydyja
 dhuwala ñapa-nherrañminana, yaka
 ñanapurru ðuktuk ñanapurru yurru nhina
 galki nhokala, galkithirri. ⁹ Yurru nhenydyja
 ñunhiyi warray, mel-wuyunaramirri warray

* 9:7 Judea

God ñanapurrunḡunydyja; waḡutja warray ñuli nhenydyja bäy-lakarama ñurikiyi, ñunhi ñanapurru ñuli roñiyirri bilyun nhokala.

¹⁰ “Garray, ñhe wekañala lingu nhuñuwaynydyja ñhe romnha ñanapurrunḡala, yurru ñanapurrunydyja yaka warray marrtjina ñuliwitjarrai nhokalanydyja romgurru ga gatjalḡurru. ¹¹ Ñanapurru †Yitjuralyundyja bukmakthu yana bakmarañala nhuñu romdja; yakana ñanapurru dhäruk-märrañala nhuna. Ñanapurru marrtjina gupa-wulḡthurrunana yana ñanapurrunḡalaynha djälyu, ga dhiyakuyina märrwu ñunhi marinydyja marrtjinana lili ñanapurrunḡu. ¹²⁻¹³ Ñäthilinydyja ñunhinydyja ñhe ñanapurrunha dharraykuñala lingu lakarañala, ñunhi yurru mari bathala buna ñunhi ñanapurru yurru yakanydyja marrtji nhokalanydyja romgurru, ga linguña dhuwala mañ'thurrunana yulñundydyja, bitjarra yana lingu ñunhi nhokala dhäwu'-gänharamirriyu lakarañala. Ñhe ñanapurrunha dhä-dir'yurrunanydyja yuwalkkuñala yana ga ñanapurrunḡu ñurru'-ñurrununha, yurru ñanapurrunydyja mukthurruna warray yana dhuwurr-yätjthina djäma ñula nhä; yaka ñanapurru bilyurruna, ga marrtjina ñuliwitjarra nhokalanydyja yuwalkñukurrundydyja gal'ñu romgurru ga dhukarrkurru. ¹⁴ Yo Garray, dhunupa ñunhi nhuñundydyja, ñunhi ñhe ñanapurrunha dhä-dir'yurrunanydyja, lingu ñanapurru yaka nhuna dhäruk-märrañala.

† 9:11 Israel

15 “Garray Gunhu' Waŋarr, ŋanapurrunydja dhuwala nhuŋuway yolŋu walala, dhe ŋanapurrunhanydja dhawatmarañala bejuru ‡Yetjipŋurundydja ŋuriŋi nhokalay bathalayu gal'ŋu ganydjarryu, yuru ŋanapurrunydja dhuwurr-yätjthina warray, ga djäma yätj warray rom.

16 Garray, nhenydja ŋunhi mel-wuyunaramirri, yaka yana Garray mukthurra-wala ŋaramurriyanydja ŋanapurrunŋu. Nunha Djurutjalamdja wäŋa nhuŋuway yana wal'ŋu dhulŋuŋu, yuru ŋuruŋu ŋunhi yolŋuyu walalay ŋunhi walala yukurra nhina liw'marama, walala yukurra waŋa yätjkumana dhika ŋunhayi wäŋanha ga ŋanapurrunha rrambanikumana, liŋgu ŋanapurru dhuwurr-yätjthina, ga bitjarrayi liŋgu ŋuriŋi ŋanapurrunŋala märi'muyundydja walalay dhuwurr-yätjkuŋalayi yana.

17 “Garray, ŋäka ŋarrakuŋu dhuwala bukumirriyanharawuynydja, ŋarra märrlilyamanydja yukurra wirrki yana nhokala. Gaŋgathinyamirriyaŋana ŋunhanydja yutakuŋana nhuŋuway Buŋbunhanydja, ŋunha marrtji ŋorra bađuwaduyunara bulwaŋ'thunara, biyaka djäma yutakuŋana gal'ŋu dhapirrkkuŋana, märr yuru wiripu-gul'kunytja yolŋu'-yulŋu marŋgiyirrina, ŋunhi nhepi warray yuwalkŋundydja gal'ŋu God.

18 “Garray, ŋanapurrunydja dhuwala nhina yukurra ŋayaŋu-yätjthirrina. Näka ŋanapurrunŋuŋu ŋäthinyarawuynydja, ga nhäŋa ŋanapurrunha ŋuriŋi

‡ 9:15 Egypt

mel-wuyunaramirriyuna, lingu ñanapurru djäma djarrpi' yana gal'ñu, yaka dhunupa. ¹⁹ Garray, ñäka ñanapurrunñu dhuwala bukumirriyanharanydja, ga bäy-lakarañana yana. Garray, djämana yana yulñuny dja ñurini nhokalay ganydjarryuna; djämany dja wadutjana, märr yurru bukmaknha yolñu marñgiyirriy dja ñunhi nhepi Godtja yana. Lingu dhuwala wäña ga ñanapurru dhuwala yolñu'-yulñu yäkumirri nhokalañumirri yana." Ga bitjarrayi ñarra yukurrana bukumirriyañalanydja.

Djiwarr'wuyyu yolñuyu dhäwu'mirriyu lakarañala Dänyulwala nhä yurru malñ'thun yalala

9:20-27 (God's angel told Daniel what will happen later)

²⁰ Yo, bitjarra lingu ñarra yukurrana bukumirriyañalanydja Godnha, bitjarra ñarra lakarañala marrtjina ñarrakuway ñarra yätj malanha ga ñarrakalañuwu yolñu'-yulñuwu ñuriki ŠYitjuralwu, ñunhi ñanapurru djäma yätjkunala djarrpi'kunala, yaka dhunupa. Ga bitjarra lingu ñarra yukurrana ñañ'thurrana Garraynha yulñuny dja yutakunharawuny dja ñuriki nhanukalañuwu dharrpalwuny dja Bunbuwu.

²¹ Nunhi ñarra yukurrana mukthurrunga yana bukumirriyañala, bala ñarra nhäñalana djiwarr'wuy nha yolñunha yäkunha *Gaypurulnhana, ñunhinhanayi

ŋunhi ŋarra nhäŋala ŋanya ŋäthili
 wal'ŋu, ŋayi marrtjinanydja lili ŋarrakala
 ŋulinyaramirriyuna waluyu ŋunhi walala
 bini yukurranha bukumirriyanha ŋunhiliyi
 Godkala Bunbuŋura. ²² Marrtjinanydja
 ŋayi, bala waŋana ŋarranha bitjarra,
 “†Dänyul, ŋarranydja dhuwala marrtjina
 lili guŋga'yunarawu nhuŋu, märr yurru
 nhe marŋgiyirri nhaltjan yurru ŋunhiyi
 maŋ'thun yalala, nhä ŋayi Godthu ŋunha
 nherrara. ²³ ŋulinyaramirriyundja ŋunhi nhe
 ŋurru-nherrara bukumirriyanala bitjarrayi,
 Godthunyndja nhuna ŋäkula ŋunhi, ga
 dhunupana ŋayi djuy'yurrunanydja ŋarranhana
 lili nhokala. Yuwalkthi nhuŋu ŋayi yukurra
 mirithirri märr-ŋamathirrinyndja, bala ŋayi
 djuy'yurrunana ŋarranha lili nhokala,
 lakaranharawu ŋurikinayi ŋunhi ŋayi Godthu
 nherrara, nhä yurru ŋunhi maŋ'thun ŋunhala
 bala yalala.

²⁴ “Yo, Godkunyndja yolŋu walala
 nhanŋuwaynyndja ŋunhi yurru yukurra
 nhina dhiyala ‡Bapilundja wäŋaŋura
 70 dhuŋgarranyndja, ga dhurrwaranuru
 ŋulinuruyinyndjayi ŋayi yurru Godthunyndja
 dhawatmaramana walalanha, märramana
 yurru dhipuŋurunyndja wäŋaŋuru. Ga
 ŋulinyaramirriyundja ŋunhi 400 ga
 90nyndja yurru dhuŋgarra djul'kthun,
 ŋulinyaramirriyundja ŋayi yurru war-
 rpam'nha yana dhawatmarama ŋulinuru
 yätjŋurunyndja romŋuru wal'ŋu; nhuma

yolŋu walala ga dharrpal ŋunhi wäŋa yurru darrtjalknha ŋanyana dhikana, dhuwurr-yätjmiriwnha ŋula nhämiriwnha. Yo, Godthunydyja yurru buwayakkumana yana nhumalanŋu yätjtja warrpam'nha, bala djäma nhumalanha yurru darrtjalkkumana ŋanyana dhikana dhapirrkumana wal'ŋu, ga dhäŋuru ŋulinuruyinydjayi nhumanydyja yurru buk-makthirrina nhinanydyja yukurra ŋunhilinayi nhanukalaynha rom-dhunupaŋurana gal'ŋu romŋuranydyja, gupadalnha-wala yana yurru. Näthilinydyja ŋunhinydyja, ŋuriŋi dhäwu'-gänharamirriyu lakaraŋala, ŋunhi Godku Buŋbunhanydyja yurru biyapul gaŋgathinyamirriyamayi dhul'yundhi, ga yuwalk yana yurru bitjandhiyi maŋ'thundja; yuwalk yana yurru biyapul dhuwalayi wäŋanydyja dhärära yukurra darrtjalk yana, ganaŋ'thunara Godku nhanŋuway dhulŋuŋu.

²⁵ “Näka mäkirirri'-witjurra ga marŋgithiyana yulŋunydyja. Yo, ŋuriŋi buŋgawayunydyja wal'ŋu yurru nherran rom, märr yurru yolŋuyu walalay dhul'yundhi biyapul dhuwala ŠDjurutjalamdja wäŋa, ga dhäŋuru ŋulinuru ŋunhi 49 dhuŋgarra yurru djulkthun, ga biyapul yurru ŋayi ŋunhiyi wäŋa Djurutjalambuynydyja biyapul wundaŋarryirriyi dhärära yukurra liw'maranhara yana loluwuynydyja gunganhara. Yurru ŋulinyaramirriyundyjajayi dhuwalayi wäŋanydyja mukthun yurru mari-yakay yukurra djingaryun. ²⁶ Ga dhäŋuru ŋulinuruyinydjajayi märr-weyin ŋula nhämunha' dhuŋgarra, yana

lingu-u-u 400 ga 34 dhungarra yurru djulkthun, bala nayina yurru nunhiyinayi Godkununa nunhi djarr'yunara walnakunharamirrina yolnu burakirri, walala yurru buma nanya murrkay'kumana, yaka nhanjuwaynydja, wiripu-gulku'wu.

“Ga yalalanumirriyundydja nayi yurru wiripuna yolnu bungawa maln'thun, nunhinydja yurru nayinydja biyapulnha gal'nu mirinu gulku'mirrina marrtji lili, bala nayi yurru baduwaḍuyun Djurutjalam wäna, ga biyapul nunhiyi Bunbu Godkuna. Yo, nunhiyi mirinundydja yurru marrtji nurruthirrina, bala nurrunu-yulkthunna yurru djulkthunmaramana, ga dhika nhäna bunharamirrina yukurra yurru, bathalana nanyana mari, bunharamirri yukurra yurru bitjanna linguna, yana lingu ga nunhiyi dhä-yawar'yunaramirri walu yurru buna. ²⁷ Yo, nuriñinydja nayinydja bungawayundydja yurru nherran dhawu'na nurikala yolnu'-yulñuwalanydja mittjiwalanydja 7 dhungarra, ga dhika napungany'tja yurru, nunhi yurru lurrkun' marr dhungarra ga 6 nalindi djulkthunna, bala nayinydja yurru nunhiyi dhawuny'tja nhanjuway nayi bakmaramana; nayi yurru ḍadawmarama yolnu'-yulñunha nulinuruyi buku-nal'yunaranuru, marr yurru walala yakana yukurra biyapulnydja mundhurr wekama Godku nunhiliyi Bunbunuranydja. Ga nayipi yana nuriñi bili yurru nal'marama nunhiwala Godkala

Bunbulili nula nhä yana, yätjnha gal'nu mirithirrina, ga yakana yurru nayi nunhiyi Bunbu darrtjalktja yukurra djingaryun biyapulnydja, ganañ'thunara nhanjuway Godkunyndja, lingu nayina yurru nunhinayi nula nhäna yukurra djingaryun nunhili Godkalanyndja Bunbunura, ga yana lingu-u-u ga Godthu yurru nayipi baḍuwaḍuyundja nunhiyi nula yolnhanyndja yolnunha yätjnhanyndja, nulinyaramirriyundjayi nunhi Godthu nayipi lingu nherrara nurikiyinyndjayi, nunhi nanya yurru nayi baḍuwaḍuyun rumbal-winya'yunmarama."

12

Lakarama yukurra dhä-yawar'yunarawuyinha wāḡawuy

12:1-13 (Telling about the end times)

¹ Yo, ga biyapul nayi nunhiyi djiwarr'wuyyu yolḡuyu lakaraḡala ḡarrakala bitjarra gam'. "Nulinyaramirriyundjayi dhä-yawar'yunaramirriyundja waluyu, nunhiyinayi yolḡu djiwarr'wuy dharrpalnha wal'nu yurru marrtji yäku *Mäykulnha, nunhina nunhi nayi ḡuli yukurra gunganhamirriyama ḡapatjkuma nhumalanha †Yitjuralpuynunha yolḡunha walalanha. Yo, nulinyaramirriyundjayi mirithirrina yurru ḡanyana bathalana marinyndja malḡ'thun. Yaka ḡäthilinyndja bitjarrayi malḡ'thurruna bathala mari, yurru nulinyaramirriyundjayi

* 12:1 Michael † 12:1 Israel

Godthuny^dja yurru nhannuwayny^dja yol^hu'-yul^hnunha dhawat^marama n^hulinuruyi marinuruny^dja, wal^hakumana n^hayi yurru bukmakhana yana wal^hu, nunhiny^dja walalanha nunhi walala yukurra dhärra'-dharra yäku nunha Godkala djorra'n^hura. ² Ga mirithirri gul^ku' yol^hu walala nunhi walala marrtjina murrmurryurruna n^häthili, walalany^dja yurru gan^gathirrina beⁿuru molunuruny^dja yukurra, rumbal manapanna yurru; wiripu-gul^kuny'^tja yurru marrtji ga nhina nunhili galki nhanukala Godkala yana gal^hu gupa^dalⁿha-wala, ga wiripu-gul^ku'n^hany^dja nunhiny^dja yurru djalk^hthunna yana, bala walala yurru nhina yukurra gan^gan^hthunna-wala Godkalany^dja gupa^dalⁿha-wala. ³ Ga nunhiny^dja walala yol^hu'-yul^hu liya-djambat^jmirriny^dja gal^hu, nunhi walala yuwalk gal^hu mar^hgi Godku, nunhi walala yukurra bilyunmarama gul^ku'n^ha mirithirri yol^hnunha walalanha, märr yurru walala marrtji Godkalana yanana dhunupa'n^hukurruna dhukarrkurru, nunhiny^dja walala yol^hu'-yul^hu yurru dhärra bitjanna bitjan djarrata^wun'mirrⁱna gal^hu, bitjan wal^u ga ganyu' malanha, gupa^dalⁿha-yana walala yurru yukurra rä^kukumany^dja wäⁿanha buku-liw'maramana."

⁴ Bala n^hayi nunhi djiwarr'wuyny^dja yol^hu wäⁿana n^harakala bitjarrana, "‡Dänyul, dhal'yurrana dhuwali djorrany'^tja, bala mam'maraⁿany^dja n^hurinjina girri'yu mam'thunmaranharamirriyuna. Yo,

dhuwalayi dhärunktja yurru dhärra yukurra dhal'yunara yana, ga yakana nula yolthu yurru malḥ'marama ga dharanandja dhuwalayi mayali', ga yana lingu-u-u ga ḥuriḥi dhä-yawar'yunarayuna waluyu ḥayi yurru lapthundja. Yo, ḥuriḥiyinydjayi dhä-yawar'yunarayundyja waluyu yolḥu walala yukurra yurru marrtji bala ga lili, bitjanna yukurra, dhudithu bala ga bala bitjan, bitjanna yurru yukurra wängamanydja yolḥunydyja walala, ga yolḥu'-yulḥunydyja yurru marḥgiyirri mirithirrina gulku'na nhäku malanjuwu ḥunhi yukurra dhiyanu-wala ḥorra djulul'yun."

⁵ Bala ḥarra nhänala märrma'nhana yolḥunhanydyja manḍanha, manḍa yukurrana dhärrana galki mayanḥura gapunura, wanḡanydyja ḥunhala bala gali'ḥura, ga wanḡanydyja dhiyala lili gali'ḥura. ⁶ Bala wanḡanydhu dhä-wirrkayurrana ḥanya ḥunhi djiwarr'wuynha yolḥunha bitjarra, "Nhämunha' dhunḡarra yurru ḥupandja yukurra, yurrana ḥayi yurru ḥunhi mari bathalanydyja ḍaḍawyun?"

⁷ Bala ḥayi ḥunhiyi djiwarr'wuynydyja yolḥu goḥ-garrwarthina bala djiwarr'lilina, bala ḥayi yana dhawu'-nherrarana yäkuyu Garraywalana, wanḡana bitjarrana, "Ḥuriḥiyinydjayi dhunḡarrayu lurkun'thunydyja ga 6-thu ḥalindiyu, ḥulinyaramirriyundydjayi yukurra yurru bumana yolḥunha walalanha, bitjanna ḥayanu-yätjkumana yurru yukurra ḥunhi Godkunydyja yolḥunha walalanha nhanḡuwaynydyja. Yo, ḥurruḥunydyja yurru

dhuwalayi malanha maḷḷ'thun, yurruna ḡunhiyinydjayi ḡayaḡu-yätjthinyaramirryndja rom yurru dhawar'yun."

⁸ Yo, ḡarra ḡäkula rirrakaynydja ḡanya ḡunhi waḡanharanydja ga dhäruktja, yurru yakana ḡarra ḡunhi dharanaranydja mayaliny'tja. Bala ḡarra dhä-wirrkayurruna ḡanya biyapul, "Wäy, nhä yurru ḡunhala bala dhä-yawar'yunarananydja dhika maḷḷ'thun?"

⁹ Bala ḡayi ḡunhiyi djiwarr'wuynydja yolḡu waḡana bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana nheny dja yurru Dänyul, ḡingu mayaliny'tja yurru ḡunhiyi dhäruktja ḡorra yukurra djuḷul'yunna, ga yana ḡingu-u-u ga dhä-yawar'yunaramirriyu ḡuriḡiyi waluyu, ga ḡulinyaramirriyunayi waluyu yolḡuyuny dja walalay yurru dharanḡan ḡunhi mayaliny'tja.

¹⁰ "Yo, ḡulku'na mirithirrina yolḡu walala yurru yukurra ḡarrtjalkthirryndja dhikanydja wal'ḡu ḡuriḡi ḡayaḡu-yätjthinyaramirriyundy dja romdhu malaḡuyu gatjarr'yunaramirriyundy dja, bala walala yurru ḡarrtjalknha ḡanya dhikana, ḡula nhämiriwnha. Yurru ḡuriḡi yätjthundy dja wal'ḡu dhuwurr-yätjthundy dja yolḡuyu, ḡayi yurru dḡäma mukthunna-wala yana ḷay-ḡarr'ḡarrnha yukurra, yakana walala yurru dharanḡan. Yurru ḡuriḡina ḷiya-djambatjmirriyuna yolḡu'-yulḡuyu, ḡunhi walala marḡi gal'ḡu Godku, walalana yurru dharanḡandja wal'ḡu mayaliny'tja ḡunhiyi.

¹¹ "Yo, ḡayiny dja yurru ḡuriḡiny dja yolḡuyu ḡulmaramana ḡadaḡmaramana

yolŃu'-yulŃunha, märr yurru walala yakana yukurra gäma ga bathan mundhurr Godkunydyja Garraywunydyja Ńunhiyi biyapulnydyja, bala Ńayi yurru nherran be nhäna nhäŃiniŃ'nha, yätjŃha gal'Ńu yanana, Ńunhiwala Godkalanydyja BuŃbulili. Ga ŃuliŃuruyinydyja dhäŃuru Ńunhi Ńayi be nhä nherrara, ga Ńula nhämunha' yurru mirithirri gulku' walu djulkthun, 1200-nha ga 90-na walu. ¹² Ga Ńunhinydyja yolŃu Ńunhi Ńayi yurru yukurra dhärra mukthun Ńunhili liŃgu Godkala yana romŃura, märr-nherranmirri gal'Ńu yuwalkkuma yana nhanukala, yana liŃgu ga daykun' yurru djulkthunna marrtji, gulku'na mirithirrina daykun', 1300-nha ga 53-na, Ńayinydyja yurru Ńunhinydyjai yolŃu Ńunhi Ńayi dhärra yukurra wuŃdanarr, Godthunydyja yurru Ńanya mirithirrina gal'Ńu goŃmirriyama.

¹³ “Dänyul, nhenydyja mukthurrana-wala yana märr-nherranmiyana-wala Garraywalanydyja, ga yana liŃgu ga rakunydyhirri nhe yurru, ga yalalaŃumirriyunydyja Ńunhinydyja dhä-yawar'yunarayunydyja nhe yurru gaŃgathirrina biyapul walŃathirriyi, bala nhe yurru märramana Ńunhiyinydyja GodkuŃunydyja buku-ruŃinyamaranharawunydyja, Ńurikiy Ńunhi nhä nhe yukurrana djäma Ńamathanala.” Ga bitjarrayina Ńayi ŃuriŃi djiwarr'wuyyu yolŃuyu lakaraŃalanydyja nhanukala Dänyulwalanydyja.

Gumatj Bible
The Holy Bible in the Gumatj language of Australia
copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f